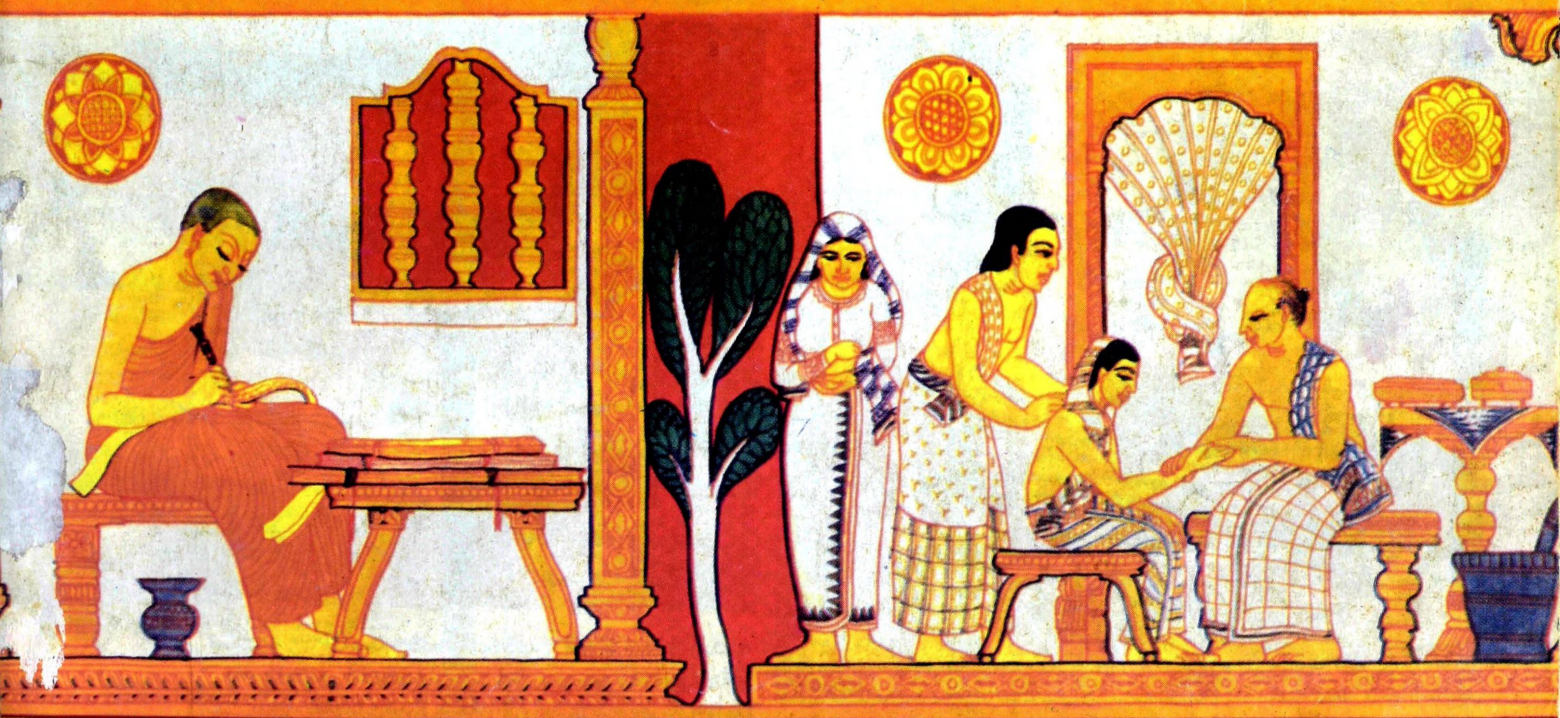


පුස්තකාල පුවත්නි

நூலகச் செய்திகள் LIBRARY NEWS

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ පුවත්නි ප්‍රකාශනය
இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் செய்திப் பிரசுரம்
THE NEWSLETTER OF THE NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA

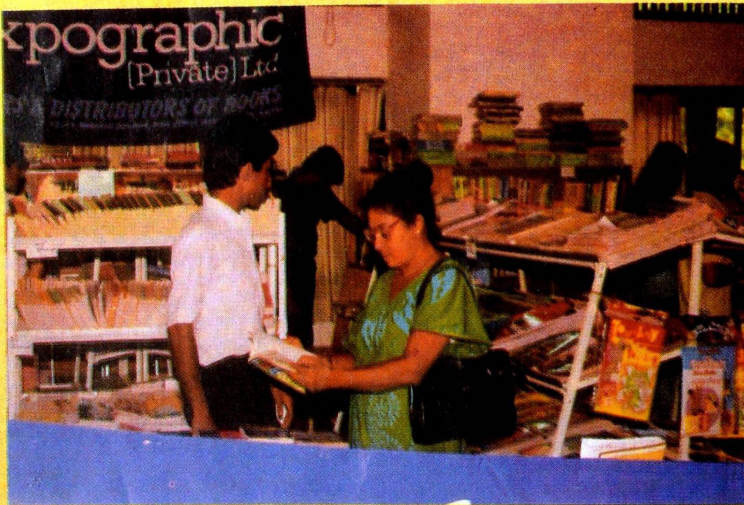
14 වන වෙළුම 2 වන කලාපය / 1993 අප්‍රේල්-ජූනි
மலர் 14 இதழ் 2 / 1993 ஏப்ரல்-சூன்
Vol: 14 No. 2 / 1993 April-June



ජාතික පුස්තකාල සතිය
 தேசிய நூலக வாரம்
 National Library Week
 1993.04.27-1993.05.03



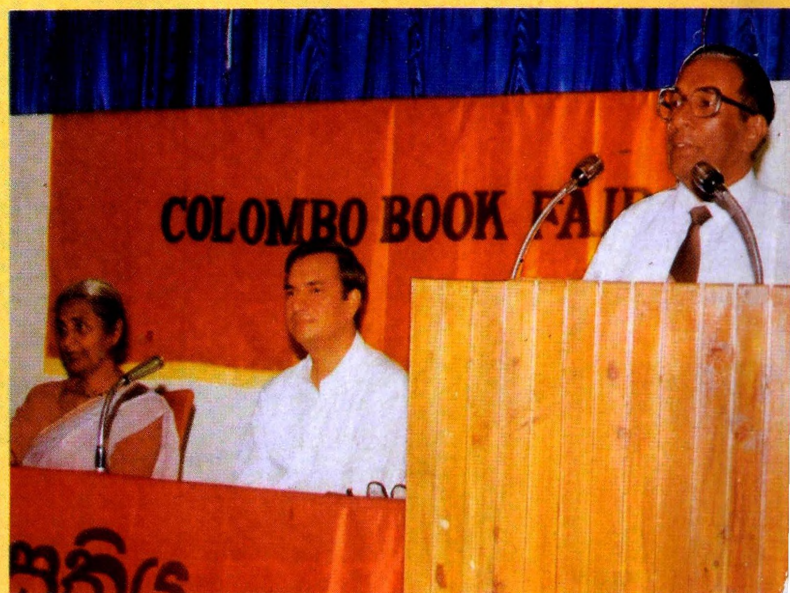
ආරම්භක උත්සවය
 ஆரம்ப விழா
 Inauguration



කොළඹ පොත් ප්‍රදර්ශනය
 கொழும்பு நூல் விற்பனை
 Colombo Book Fair



ග්‍රන්ථ සැලසුම්කරණය සහ පිටකවර නිර්මාණය පිළිබඳ සම්මන්ත්‍රණය
 நூல் அமைப்பும், அட்டை வடிவமைப்பும் பற்றிய கருத்தரங்கு
 Seminar on Book Designing and Cover Illustration



ආසියා-අප්‍රිකා පොත් සංගමයේ කායභාරය පිළිබඳ දේශනය
 ஆசிய-ஆபிரிக்க நூற்சங்கத்தின் தொழிற்பாடுகள் பற்றிய உரை
 Lecture on the role of the Afro-Asian Book Council



පුස්තකාල පුවත්ති

நூலகச் செய்திகள் LIBRARY NEWS

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ පුවත්ති ප්‍රකාශනය
இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் செய்திப் பிரசுரம்
THE NEWSLETTER OF THE NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA
ආරම්භය ආරම්භය Established 1973

14 වන වෙළුම 2 වන කලාපය
1993 අප්‍රේල් - ජූනි

සංස්කාරක උපදේශක මණ්ඩලය
රීශ්වරී කොරියා
සභාපති
එම්. එස්. ඩබ්ලිව්. අමරසිරි
අධ්‍යක්ෂ
එච්. එම්. ගුණරත්න බණ්ඩාර
සහකාර අධ්‍යක්ෂ
ජානකී ප්‍රනාන්දු
වැඩබලන සහකාර අධ්‍යක්ෂ

ප්‍රධාන සංස්කාරක
මිල්ටන් මලට් ආරච්චි
විශේෂ සංස්කාරක
ඊ. අමරා නානායක්කාර
සෝදුපත් කියවීම
පූර්ව පද්ධතිය මුද්‍රණය
කවර චිත්‍රය සහ සැලසුම්
කේ. එම්. අයි. ස්වරණසිංහ
ජායාරූප
ප්‍රමිලා ධර්මරත්නම්

මුද්‍රණය
සීමාසහිත පුනට්ටි මරවන්ට්ස්
කොළඹ 13.
බෞද්ධාර්ථ
අලෙවි හා ප්‍රචාරණ අංශය
ප්‍රකාශනය
අධ්‍යාපන හා පුහුණු අංශය
ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය
ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා
මණ්ඩලය
නිදහස් මාවත කොළඹ 07 ශ්‍රී ලංකාව.
දුරකථනය : 687583-698847
ෆැක්ස් : 941-685-201

© ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය 1993
කලාපයක මිල රුපියල් 25.00
වසරක දායක මුදල රුපියල් 100.00
වෙක්පත් මුදල් හා කැපුල්
ඇණවුම්පත්
සභාපති
ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා
මණ්ඩලය
නමට යොමු කරන්න.

මහල් 14 இதழ் 2
ஏப்ரல் - யூன் 1993

පதிப்பාසிரியர் ஆலோசனைக் குழு
சஸ்வரி கொடியா
தலைவர்
எம். எஸ். யு. அமரசிரி
நெறியாளர்
எச். எம். குணரத்தன பண்டா
உதவி நெறியாளர்
ஜானகி பெர்னாண்டோ
பதில் உதவி நெறியாளர்

பிரதம பதிப்பாசிரியர்
மில்டன் மலவியூரச்சி
விசேட பதிப்பாசிரியர்
ஜி. அமரா நானாயக்கார
அச்சு சரிபார்த்தல்
யூரிகா முணசிங்ஹ
மேலுறைச் சித்திரம்
கே. எம். ஜி. ஸ்வர்ணசிங்ஹ
புகைப்படப்பிடிப்பாளர்
பிரமிளா தர்மரட்ணம்

அச்சுத்தாரர்
யுனைட்டட் மேர்ச்சன்ஸ் லிமிட்டட்
கொழும்பு - 13
விறியோகிப்பாளர்
சந்தைப்படுத்தல், விளம்பரப்படுத்தற்
பிரிவு
வெளியிடல்
கல்வி, பயிற்சிப் பிரிவு
ஸ்ரீலங்கா தேசிய நூலகம்
ஸ்ரீலங்கா தேசிய நூலக சேவைகள்
சபை, சுதந்திர வழி, கொழும்பு - 7
ஸ்ரீ லங்கா.
தொலைபேசி - 687583 - 698847
பெக்ஸ் 941 - 685 - 201

© ஸ்ரீலங்கா தேசிய நூலகம் 1993
பிரதியின் விலை ரூபா 25.00
ஆண்டுச் சந்தா ரூபா 100.00

சகல காசோலைகள், தபால்
கட்டளைகள், காசுக் கட்டளைகளும்
"தலைவர், ஸ்ரீலங்கா தேசிய நூலக
சேவைகள் சபை" யின் பெயருக்கு
எழுதப்பட வேண்டும்.

Volume 14 No. 2
April - June 1993

Editorial Advisory Board
Ishvari Corea
Chairman
M. S. U. Amarasiri
Director
H. M. Gunaratne Banda
Asst. Director
Janaki Fernando
Asst. Director (Actg.)

Editor in Chief
Milton Malawiarachchi
Special Editor
G. Amara Nanayakkara
Proof Reading
Urika Padmini Munasinghe
Cover & Design
K. M. I. Swamasinghe
Photographer
Pramila Tharmaratnam

Printers
United Merchants Ltd.
Colombo 13.
Distributed by
Sales and Publicity Unit
Published by
Education and Training Division
National Library of Sri Lanka
Sri Lanka National Library
Services Board
Independence Avenue Colombo 07
Sri Lanka.
Tel : 687583 - 698847
Fax : 941 - 685 - 201

© National Library of Sri Lanka 1993
Price per Copy Rs. 25.00 \$ 2.50
Annual Subscription Rs. 100 \$ 10.00

All cheques, Postal and Money orders
should be forwarded to
"Chairman
Sri Lanka National Library
Services Board"

ජාතික පුස්තකාල පෝෂ්‍ය කාර්ය මණ්ඩල සම්මන්ත්‍රණ

මායිකව පැවැත්වෙන ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයීය පෝෂ්‍ය කාර්ය මණ්ඩල සම්මන්ත්‍රණයන්හි මූලික අරමුණ ආයතනයේ පෝෂ්‍ය කාර්ය මණ්ඩල සාමාජිකයන්ගේ පර්යේෂණ හැකියාවන් වර්ධනය කරලීම වේ. මීට අමතරව අදාළ මාතෘකාව පිළිබඳ පුළුල් සහ නවතම කරුණු සොයා ගැනීම, පර්යේෂණ පත්‍රිකාවක් විද්‍යානුකූලව සකස් කිරීම සහ ඉදිරිපත් කිරීම යන අංශ වලින් ද පුහුණුවක් මේ මගින් ලැබේ. තමන් සේවය කරන අංශයට අදාළව පර්යේෂණ පත්‍රිකා සකස් කිරීම නිසා අදාළ අංශය පිළිබඳ පුළුල් අවබෝධයක් ලබා ගැනීමට ද අවස්ථාවක් ලැබේ. පසුගිය කාලය තුළ පැවැත්වූ සම්මන්ත්‍රණ වලදී ඉදිරිපත් කරන ලද සම්මන්ත්‍රණ පත්‍රිකා පිළිබඳ කොරතුරු පහත දැක්වේ.

- පුර්වකාලීන ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලිය ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ වත්මන් ව්‍යාපෘතිය හා එහි සම්පාදනයේදී මුහුණ දෙන ලද දුෂ්කරණ
 එම්. එස්. පුණ්‍යවර්ධන මයා සහකාර පුස්තකාලයාධිපති ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි අංශය
- ජාතික පුස්තකාලයේ ප්‍රදේශික සේවා කටයුතු
 වමසිකා ද මෙල් මීය සහකාර පුස්තකාලයාධිපති ප්‍රදේශික සේවා අංශය
- ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ පුළුල්පත් එකතුව
 ජී. ඩී. අමරසිරි මයා සහකාර පුස්තකාලයාධිපති පාඨක සේවා අංශය
- ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ පුළුල්පත් කටයුතු
 එම්.බී.ජේ. සෙනෙවිරත්න මීය සහකාර පුස්තකාලයාධිපති පුළුල්පත් අංශය
- අන්තර් ජාතික ප්‍රමිති මාලික අංකය (ISSN)
 එම්. එන්. ජේ. ප්‍රනාන්දු මීය සහකාර අධ්‍යක්ෂ (වැ. බ.) පාඨක සේවා අංශය
- ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල ප්‍රකාශන 1970 - 1992
 නෙල්සන් පීරිස් මයා ප්‍රකාශන නිලධාරී (වැ. බ.) ප්‍රකාශන අංශය
- ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ විමර්ශන එකතුව
 එන්. ගලගොරුගේ මීය සහකාර පුස්තකාලයාධිපති ප්‍රතිග්‍රහණ අංශය
- ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ අධ්‍යාපන හා පුහුණු අංශයේ කාර්යයන් පිළිබඳ විවාරාත්මක අධ්‍යයනයක් අධ්‍යාපන හා පුහුණු අංශය
- ජාතික පුස්තකාල එකතුව සංරක්ෂණය කිරීමේදී ඇතිවන හැටළු සහ ඒවාට විසඳුම්
 ඩී. එම්. කිලිසරත්න මීය සහකාර පුස්තකාලයාධිපති සංරක්ෂණ අංශය
- Acquisition of Foreign Literature for National Library of Sri Lanka
 Mrs. C. D. Daniel Asst. Librarian Acquisition Division
- Reaching out to wider users; great expectation of reader Services of National Library of Sri Lanka
 Miss. C. R. Rajanayagam Librarian Reader Services Division

පුවත්

ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ 33 වන වාර්ෂික සමුළුව

ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ 33 වන වාර්ෂික සමුළුව 1993 මාර්තු 26 දින ගොවිකටයුතු පර්යේෂණ හා පුහුණු කිරීමේ ආයතනයේ දී පවත්වන ලදී. ප්‍රධාන ආරාධිකයා වූයේ ගරු රාජ්‍ය පරිපාලන, ස්වදේශ කටයුතු හා පළාත් සභා අමාත්‍ය පෙරේරා මැතිතුමාය.

මෙහිදී දිවයිනේ පෝෂ්‍ය පුස්තකාලයාධිපතින් කිදෙනෙකු වන ඩබ්ලිව්. බී. දොරතුමුර මහතා, අරල් සමරසිංහ මහතා සහ මානෙල් සිල්වා මෙනවිය වෙත සංගමයේ ගෞරව සම්මාන සාමාජිකත්වය පිරිනමනු ලැබීය.

පොල් පර්යේෂණ ආයතනයේ පුස්තකාලයාධිපති එම්. ජේ. ඩී. ප්‍රනාන්දු මහතා වසරේ හොඳම පුස්තකාලයාධිපති සම්මානය ලැබීය.

1993 වසරේ ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ නව නිලධාරී මණ්ඩලය

සභාපති	- එන්. පු. යාපා මහතා	අන්තර් ජාතික වාරි කළමනාකාරීත්ව ආයතනය
ලප සභාපති	- ජී. විදානපතිරණ මහතා	ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය
ලේකම්	- විල්ප්‍රධී රණසිංහ මහතා	පාරිසරික පදනම
ලප ලේකම්	- එස්. අයි. සොයිසා මීය	එක්සත් ජනපද අන්තර් ජාතික සංවර්ධන ඒජන්සියේ ශ්‍රී ලංකා ආයතනය
අධ්‍යාපන නිලධාරී	- හැරිසන් පෙරේරා මහතා	ක්‍රීඩානා මණ්ඩලය
සහකාර අධ්‍යාපන නිලධාරී	- ජී.එම්.පී.බී. ගල්ලම් මයා	ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය
භාණ්ඩාගාරික	- ඒ ඩී. නල්ලකමිබ් මයා	ආසියා පදනම
ප්‍රකාශන නිලධාරී	- දීපානි කලගල මීය	ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනය
පුස්තකාලයාධිපති	- එම්.බී.එම්. පයිරූස් මයා	ජන ලේඛන හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුව

පුස්තකාල කමිටු

ප්‍රාදේශීය සහ මට්ටමින් පිහිටුවන ලද පුස්තකාල කමිටු දිවයිනේ සෑම ප්‍රදේශයකම පාහේ හොඳින් ක්‍රියාත්මක වන බව

වාර්තා වේ. මෙම පුස්තකාල කමිටු තම පුස්තකාල වල කටයුතු පුළුල් කරලීමට බෙහෙවින් ආධාර වී ඇති බව පුස්තකාලයාධිපතිවරුන්ගේ වාර්තාවල සඳහන් වී ඇත. පුස්තකාල කමිටු ක්‍රමය මගින් ප්‍රදේශයේ දේශපාලඥයින්, පරිපාලකයින්, ආගමික නායකයින්, උගතුන් සහ පාඨකයින් පුස්තකාල කටයුතු සඳහා සම්බන්ධ කර ගැනීමට හැකිවීම මේ තත්ත්වයට හේතුවී තිබේ. මෙම කමිටු සාමාජිකයින් පුස්තකාල සේවය සංවර්ධනය සඳහා නව අදහස් හා නව සැලසුම් ඉදිරිපත් කිරීමෙන් ද, පුස්තකාලයේ අභිවෘද්ධිය සඳහා ගතහැකි පියවර පිළිබඳව අදාළ අධිකාරිය සමඟ සාකච්ඡා පැවැත්වීමෙන්ද, මුදල් ලබා ගැනීමේ මං පෙත්වා දීමෙන්ද, නව පුස්තකාල සේවා ආරම්භ කිරීමට මෙන්ම පවත්නා සේවා සංවර්ධනය කිරීමට ආධාර කිරීමෙන් ද විශාල මෙහෙයක් ඉටු කරන බව පෙනී යයි.

පුස්තකාල කමිටු වල ලේකම්වරු ලෙස කටයුතු කරනු ලබන පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් අදාළ කමිටුවල කටයුතු හා ප්‍රගතිය පිළිබඳ වාර්තා ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය වෙත ක්‍රමයෙන් ඉදිරිපත් කෙරේ. එම වාර්තාවල ඇතුළත් තොරතුරු ජාතික පුස්තකාලයේ සංවර්ධන හා පර්යේෂණ අංශයේ පවත්වා ගෙන යනු ලැබේ. පොත්පත් හා ලී බඩු ආධාර සැපයීම, නව ව්‍යාපෘති සඳහා විශේෂ ආධාර සැපයීම, පුහුණු පාඨමාලා සංවිධානය වැනි අවස්ථා වලදී ක්‍රියාකාරී පුස්තකාල කමිටුවක් ඇති පුස්තකාල පිළිබඳව විශේෂ අවධානය යොමුවේ. දිස්ත්‍රික් මට්ටමින් හා පළාත් මට්ටමින් ක්‍රියාත්මක වන හොඳම පුස්තකාල කමිටු තෝරා ගෙන එම පුස්තකාල වලටත්, කමිටු සාමාජිකයන්ටත්, කමිටුවට සම්බන්ධ පුස්තකාලයාධිපතිවරුන්ටත් ත්‍යාග හා සහතික පිරිනැමීමේ වැඩපිළිවෙලක් දැනට ක්‍රියාත්මක වේ.

පොත් ප්‍රදර්ශන

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ මේ වසර තුළදී පහත සඳහන් ප්‍රදර්ශන පවත්වා ඇත.

- හොරණ ශ්‍රීපාලි මහා විද්‍යාලය (93.01.23 - 24)
 - අවිජයාවේල්ල ශාන්ත මරියා විද්‍යාලය (93.02.01 - 02)
 - රාජ්‍ය පරිපාලන අමාත්‍යාංශය (93.03.11 - 19)
 - පල්ලෙබැද්ද මහජන පුස්තකාලය (93.04.01 - 05)
 - කොළඹ පොත් ප්‍රදර්ශනය (93.04.27 - 05.03)
- ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

ජාතික පුස්තකාල සතිය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය විවෘතවී වසර 03 ක් පිරීම සැමරීම නිමිත්තෙන් ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය විසින් ජාතික පුස්තකාල සතියක් සංවිධානය කරන ලදී. 93.04.27 - 93.05.03 දක්වා කාලය තුළ පැවැත්වූ ජාතික පුස්තකාල සතිය වෙනුවෙන් ආගමික උත්සවයක්, අන්තර් ජාතික පොත් ප්‍රදර්ශනයක් හා සම්මන්ත්‍රණ මාලාවක් පවත්වන ලදී.

කොළඹ පොත් ප්‍රදර්ශනය

ජාතික පුස්තකාල සතිය සැමරීම සඳහා පවත්වන ලද කොළඹ පොත් ප්‍රදර්ශනය 93.04.27 වන දින ගරු අධ්‍යාපන සේවා අමාත්‍ය පුනේත්‍රා රණසිංහ මැතිතුමිය විසින් විවෘත කරන ලදී. දේශීය හා විදේශීය පොත් ප්‍රකාශන සමාගම් 28 ක් සහභාගීවූ මෙම පොත් ප්‍රදර්ශනය වෙළඳ කුටි 44 කින් සමන්විත විය. කොළඹ

පොත් ප්‍රදර්ශනය සැම දෙවසරකට වරක්ම පැවැත්වීමට ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය අදහස් කෙරේ. මෙයින් මෙතෙක් ශ්‍රී ලංකාවට ස්ථිර අන්තර් ජාතික මට්ටමේ පොත් ප්‍රදර්ශනයක් නොමැතිවීමේ අඩුව මත හැරී යනු ඇත.

සම්මන්ත්‍රණ

'ග්‍රන්ථ සැලසුම්කරණය හා පිටකවර නිර්මාණය' මැයෙන් එක් දින සම්මන්ත්‍රණයක් 93.04.30 වන දින ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයීය ශ්‍රවණාගාරයේ දී පවත්වන ලදී. ලේකම්වූයේ ඉන්වෙස්ට්මන්ට් ආයතනයේ ප්‍රකාශන අංශයේ කළමනාකාර හෙන්රි සමරනායක මහතා ග්‍රන්ථ සැලසුම්කරණය පිළිබඳවද, අධ්‍යාපන ප්‍රකාශන දෙපාර්තමේන්තුවේ චිත්‍ර ශිල්පී සෝමසිරි හේරත් මහතා පිටකවර නිර්මාණය පිළිබඳවද දේශන පවත්වන ලදී. මහාචාර්ය රත්න විජේතුංග මහතා සම්මන්ත්‍රණයේ මුලසුන හෙබවීය.

අන්තර් ජාතික ප්‍රමිති ග්‍රන්ථ අංක ක්‍රමය පිළිබඳ එක් දින සම්මන්ත්‍රණයක් 93.05.11 වන දින ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයීය ශ්‍රවණාගාරයේදී පැවැත්වුණි. බර්ලිනයේ අන්තර් ජාතික ප්‍රමිති ග්‍රන්ථ අංක ආයතනයේ අධ්‍යක්ෂ ආචාර්ය භාවිමුටි චැල්රේවන් මහතා සම්මන්ත්‍රණයේ ප්‍රධාන දේශකයා විය.

දේශන

ආසියා අප්‍රිකා පොත් මණ්ඩලයේ කාර්යයන් පිළිබඳ දේශනයක් එම මණ්ඩලයේ විධායක ලේකම් අසංග මැව්වේ මහතා විසින් 93.04.30 වන දින ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ දී පවත්වන ලදී.

බොලොක්සෝෆ් ළමා පොත් ප්‍රදර්ශනය පිළිබඳ දේශනයක් ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේදී, ශ්‍රී ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථ සංවර්ධන මණ්ඩලයේ ලේකම් එන්. කේ. අබේරත්න මහත්මිය විසින් 1993.05.28 වන දින පවත්වන ලදී.

බොලොක්සෝෆ් ළමා පොත් ප්‍රදර්ශනය 1993

1993 අප්‍රේල් මස 15 වන දින සිට 18 වන දින දක්වා ඉතාලියේ බොලොක්සෝෆ් නගරයේ පැවති 30 වන බොලොක්සෝෆ් ජාත්‍යන්තර ළමා පොත් ප්‍රදර්ශනයට ශ්‍රී ලංකා රජයේ නියෝජිතයින් වශයෙන් ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ සභාපතිනී රිශ්වරී කොරයා මහත්මිය සහ ශ්‍රී ලංකා ග්‍රන්ථ සංවර්ධන මණ්ඩලයේ ලේකම් නීලමනී අබේරත්න මහත්මිය සහභාගී වූහ. 1993 වසරේදී ප්‍රදර්ශනය සඳහා රටවල් 57 කින් ප්‍රදර්ශකයින් 1360ක් පමණ සහභාගී වී ඇත.

පත්වීම

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ ග්‍රන්ථ නාමාවලි අංශයේ සේවය කල ශ්‍රීමා කටුගම්පල මෙනවිය 1993.07.01 දින සිට ගොවි කටයුතු පර්යේෂණ හා පුහුණු කිරීමේ ආයතනයේ සහකාර පුස්තකාලයාධිපති තනතුරකට පත්වීමක් ලබා ඇත.

ரீ.ஜீ. பியதாச நினைவுரை

திரு. ரீ. ஜீ. பியதாச நினைவுரை இலங்கை தேசிய நூலகக் கேட்போர் கூடத்தில் 1993 ஆம் ஆண்டு, ஆகஸ்ட் மாதம், 12ஆம் திகதி திரு. ரஸல் பவுடன் அவர்களால் (ரிசிரி நிர்வாகஸ்தர், பிரித்தானிய நூலக சங்கம்) வழங்கப்படும். அவர் "நூலக சங்கங்களின் நிர்வாகமும், அதன் சர்வதேசத் தொடர்பும்" என்ற தலையங்கத்தின் கீழ் விரிவுரை நிகழ்த்துவார். காலஞ்சென்ற திரு. ரீ. ஜீ. பியதாச, முன்னாள் நூலகர் (களனிப் பல்கலைக்கழகம்) அவர்களைக் கௌரவிக்குமுகமாக இந்த விரிவுரை தேசிய நூலகத்தினால் ஒழுங்கு செய்யப்படுகின்றது.

புதிய நூற்பட்டியல்கள்

இலங்கை தேசிய நூலகத்தின் ஆவணவாக்கல் பிரிவினாள் "கதிர்காமம்", "மகிந்தனின் வருகை" (மிகிந்த தோரின் வருகை) ஆகிய விடயங்களில் நூற்பட்டியல்கள் தொகுக்கப்பட்டுள்ளன.

கொழும்பு நூற்கண்காட்சி 1993

முதலாவது கொழும்பு நூற் கண்காட்சி இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தினால் 1993ஆம் ஆண்டு, ஏப்ரல், 27 - மே, 3 ஆம் திகதி வரை நடாத்தப்பட்டது. இந்தக் கண்காட்சியில் 28 உள்ளூர் நூல் விற்பனையாளர்களும், வெளியூர் நூல் விற்பனையாளர்களும் பங்கு பற்றினர். இந்தக் கண்காட்சி நூல் விற்பனை அமைச்சர் மாண்புமிகு கனேத்திரா ரணசிங்க அவர்களினால் ஆரம்பித்து வைக்கப்பட்டது. இலங்கைக்கான ஒரு தொடர்ச்சியான சாத்தேச நூற் கண்காட்சிக்கான நீண்டகாலத் தேவையை இந்த நூற் கண்காட்சி பூர்த்தி செய்கின்றது. இலங்கைத் தேசிய நூலகம் இத்தகைய ஒரு நூற் கண்காட்சியை இரண்டாண்டிற்கு ஒரு தடவை ஒழுங்கு செய்ய எண்ணியுள்ளது.

CDS / ISIS செயற் பயிற்சி

இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தினால் 1993ஆம் ஆண்டு ஆகஸ்ட் மாதத்திலும், நவம்பர் மாதத்திலும் இரண்டு CDS / ISIS செயற்பயிற்சி முறை பற்றிய கருத்தரங்கு நடாத்தப்பட்டுள்ளது. இது பற்றிய மேலதிக விபரங்களுக்கு தலைவர், தகவல் தொழில்நுட்பப் பிரிவுடன் தயவுசெய்து தொடர்பு கொள்ளவும்.

நூலகக் குழு

நாட்டின் எல்லாப் பிரதேசங்களிலும், பிரதேச சபைகள் மட்டத்தில் அமைக்கப்பட்டுள்ள நூலகக் குழுக்கள் நன்கு தொழிற்படுவதாக அறியக் கிடைக்கிறது. இந்த நூலகக் குழுக்கள் தமது நூலகங்களின் தொழிற்பாட்டை விஸ்தரிப்பதில் மிகவும் உதவியுள்ளதாக நூலகர்களின் அறிக்கைகளில் இருந்து அறியக் கிடைக்கிறது. நூலகக் குழு முறையில் பிரதேசத்தில் உள்ள அரசியலாளர்கள், நிர்வாகத் துறையினர், சமயத் தலைவர்கள், அறிஞர்கள் மற்றும் வாசகர்கள் போன்றோரை நூலகத் தொழிற்பாட்டின் பொருட்டு ஈடுபடுத்த இயலுமாக இருந்தமை இந்த நிலைமைக்கான காரணமாகும். இந்தக் குழுவின் அங்கத்தவர்கள் நூலக சேவை அபிவிருத்தியின் பொருட்டு புதிய யோசனைகளையும் புதிய திட்டங்களையும் வழங்குவாதினாலும், நூலகத்தின் அபிவிருத்தியின் பொருட்டு எடுக்கக் கூடிய முடிவுகளை சம்பந்தப்பட்ட அதிகாரிகளுடன் கலந்துரையாடுவதன் மூலமும், நிதியிணைப் பெறக்கூடிய வழிகளைக் காட்டிக் கொடுப்பதன் மூலமும், புதிய நூலக சேவையை ஆரம்பிப்பதற்கும், நடைமுறையில் இருக்கும் சேவையை அபிவிருத்தி செய்வதற்கும், அன்பளிப்புக்கள் வழங்குவதன் மூலமும் அளப்பரிய சேவைகள் செய்வதைக் காணக் கூடியதாக உள்ளது.

நூலகக் குழுக்களின் செயலாளர்களாக கடமை புரியும் நூலகர்கள் சம்பந்தப்பட்ட குழுக்களின் செயற்பாடு, அபிவிருத்தி தொடர்பான அறிக்கைகளை இலங்கைத் தேசிய நூலக சேவைகள் சபைக்கு மூன்று மாதத்திற்கு ஒருமுறை அனுப்பி வைப்பர். அவ்வறிக்கைகளில் உள்ள விபரங்கள் தேசிய நூலகத்தின் அபிவிருத்தி ஆராய்ச்சிப் பிரிவில் சேகரிக்கப்படும். நூல்களையும் மரத்தளபாடங்களையும் நன்கொடை வழங்குவதிலும், புதிய அபிவிருத்தியின் பொருட்டு விசேட நன்கொடைகளை வழங்குவதிலும், பயிற்சிப் பாடநெறிகளை ஒழுங்குசெய்யும் போதும் செயற்படும் நூலகக் குழுவைக் கண்டுள்ள

செய்தி

நூலகங்கள் தொடர்பாக விசேட கவனம் செலுத்தப்படும். மாவட்ட மட்டத்திலும், மாகாண மட்டத்திலும் உள்ள நன்கு தொழிற்படும் நூலகக் குழுவைத் தெரிவு செய்து, அந் நூலகங்களுக்கும் குழு அங்கத்தவர்களுக்கும், குழுவுடன் தொடர்புடைய நூலகங்களுக்கும் பரிசும், சான்றுப் பத்திரங்களும் வழங்கும் முறை இப்போது நடைமுறையில் உள்ளது.

ISBN (ஐ எஸ்.பி.என்) - இலங்கை

சர்வதேச ISBN நிறுவனத்தின் நெறியாளர் டாக்டர். ஹார்ட்முட் வல்றான்ஸ் அவர்களின் கூற்றின்படி, இலங்கை ISBN பிரயோகத்தில் குறிப்பிடக்கூடிய அளவு முன்மாதிரியாக உள்ளது. தொலைக்காட்சியில் நடைபெற்ற ஒளிபரப்புக் கூட்டுத்தாபனத்துடனான நேர்முக உரையாடலின்போது, கடந்த ஏழு வருடங்களுக்குள் இலங்கையின் ISBN முகவர் நிலையமானது உள்நாட்டு வெளியீடுகளின் 80% ததை அடக்கியுள்ளதாக அவர் கூறினார். மற்றும் அபிவிருத்தி அடைந்துவரும் நாடுகளுடன் ஒப்பிடுக்போது இது மகத்தான சாதனையாகும் என்றும், அதற்காக இலங்கை பாராட்டப்பட வேண்டும் என்றும் அவர் மேலும் கூறினார்.

நூலக விஞ்ஞான ஆராய்ச்சி

இலங்கை தேசிய நூலகத்தில், இலங்கை நூலகர்கள் நூலக தகவல் விஞ்ஞானத்தில் ஆய்வுகளை நிகழ்த்துவதற்கு பெருமளவு வசதிகள் உள்ளன. இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தில், இலங்கையிலேயே குறிப்பிடத்தக்க அளவு சேகரிப்பு நூலக தகவல் விஞ்ஞானத் துறையில் உள்ளது. குறிப்பிடத்தக்க அளவு சர்வதேச நூலகவியல் சஞ்சிகைகளும் இங்கே கிடைக்கக் கூடியதாக உள்ளது. நூலக தகவல் விஞ்ஞான கருக்கங்கள் (LISA) C.D. ROM உருவில் உள்ளது. இதிலிருந்து சகல ஆராய்ச்சிகள், வெளியீடுகள் சம்பந்தமான தகவல்களை பெறக்கூடியதாக உள்ளது. ஆராய்ச்சி யாளர்கள், தேசிய நூலகத்தின் காலாண்டு வெளியீட்டான நூலகச் செய்திகள் சஞ்சிகையில் தமது ஆராய்ச்சிகளை வெளியிடுமாறு னைக்கப்படுத்தப்படுகிறார்கள். அத்துடன் அவர்கள் தமது ஆய்வுகளை தேசிய நூலகத்தின் விரிவுரைகளின் தொடருக்கும் வழங்க முடியும். நூல் வெளியீடுகளையும் தேசிய நூலகம் ஊக்குவிக்கின்றது. ஸ்ரீலங்கா தேசிய நூலக சேவைகள் சபையானது ஏற்கெனவே இலங்கை நூலகர்களினால் எழுதப்பட்ட பல நூல்களை வெளியிட்டுள்ளது. மேலதிக தகவல்களுக்கு தயவு செய்து இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் நெறியாளருடன் தொடர்பு கொள்ளவும்.

C. D. ROM தெளிவுபடுத்தும் நிகழ்ச்சிகள்

கீழ்க் காணப்படும் C. D. ROM தெளிவுபடுத்தும் நிகழ்ச்சிகள் தேசிய நூலகத்தினால் ஒழுங்குபடுத்தப்பட்டுள்ளன.

1992.07.21	-	மு.பி. 10.00
1993.08.25	-	மு.பி. 10.00
1993.09.22	-	மு.பி. 11.00
1993.10.20	-	மு.பி. 11.00
1993.11.24	-	மு.பி. 10.00
1993.12.22	-	மு.பி. 10.00

இந்த தெளிவுபடுத்தும் நிகழ்ச்சியானது தேசிய நூலகத்தின் வாசகர் சேவகப் பிரிவில் நடைபெறும். இதில் பங்குபற்ற விரும்புவவர்கள், மேலதிக விபரங்களைப் பெறவும், பதிவு செய்து கொள்ளவும் வாசகர் சேவைப் பிரிவின் தலைவருடன் தயவுசெய்து தொடர்பு கொள்ளவும். நூலகர்கள் இது தொடர்பான வாசகர்களுக்கு இது பற்றி அறிவிக்குமாறு தயவுடன் கேட்டுக் கொள்ளப்படுகின்றார்கள். இப்பொழுது தேசிய நூலகத்தில் LISA ஏம், விஞ்ஞான மேற்கோள் சுட்டி. (Science citation index) யும் C. D. ROM வெளியீட்டில் உள்ளது.

T. G. PIYADASA MEMORIAL LECTURE

The T. G. Piyadasa Memorial Lecture will be delivered by **Mr. Russell Bowden**, Deputy Chief Executive, Library Association, U.K. on 12 August 1993 at the National Library Auditorium. The title of the Lecture is "**Management of Library Associations & their International context**". The memorial lecture has been organised by the National Library to honour the late Mr. T. G. Piyadasa, former Librarian of Kelaniya University.

SRI LANKA - LIBRARY SURVEY

The SLNLSB has already completed a major part of the **District Library Survey** in the country. This survey was commenced to assess the library situation in the country. Paucity of reliable information and statistics in the library field has been a major obstacle to library planners, library administrators and researchers. The SLNLSB commissioned a leading librarian in each district to carry out the survey, with the assistance of the local government and education sectors. At present the library surveys of the following districts have been completed;

- Kandy
- Kurunegala
- Ratnapura
- Galle
- Moneragala
- Kalutara
- Matara
- Badulla
- Kegalle
- Colombo
- Gampaha
- Matale
- Polonnaruwa
- Puttalam
- Nuwara-Eliya

The survey includes information on the number of libraries, their collections, furniture and equipment, personnel, organisation, services and funds etc.

NEW BIBLIOGRAPHIES

Bibliographies on '**Kataragama**' and the '**Mahindagamanaya**' (arrival of Arhath Mahinda Thero) have been compiled by the Documentation Division of the National Library.

LIBRARY SCIENCE RESEARCH

A wide range of **facilities are available for Sri Lankan Librarians for research activities** in the field of Library and Information Science at the National Library of Sri Lanka. The **library and information science collection** of the National Library is considered one of the country's best collections in this field. A number of leading international **library journals** are also available. The CD-ROM version of Library and Information Science Abstract (LISA) will give up to date information on all researches and publications in the field. Researchers are encouraged to publish their research work in the '**Library News**' quarterly publication of the National Library. They can also submit their research at the monthly **National Library Lecture series**. The National Library also encourages the **publishing of monographs**. The SLNLSB has already published a number of monographs written by Sri Lankan Librarians. For further details please contact **Director, National Library of Sri Lanka**.

NEWS

COLOMBO BOOK FAIR - 1993

The first **Colombo Book Fair** was held at the National Library of Sri Lanka from **27 April to 3 May 1993**, 28 leading local and foreign book sellers participated at this fair. It was inaugurated by **Hon. Sunethra Ranasinghe**, Minister of Education Services. This book fair fulfils a longfelt need for a regular international book fair in Sri Lanka. The National Library intends to organise the book fair once in 2 years.

LIBRARY NEWS INDEX

An index for '**Library News**' - (1973 - 1992) has been compiled by the documentation division of the National Library. This index will be a part of the next '**Library News**' issue which will be published to celebrate the 20th anniversary of this foremost Library Journal in Sri Lanka.

ISBN - SRI LANKA

Sri Lanka can be considered a model for ISBN application according to **Dr. Hertmut Walravens**, Director, International ISBN agency. Participating at a T.V. interview over Rupavahini, he said that during the last seven year period the Sri Lanka ISBN Agency has achieved about 80% coverage of local publications. This is a tremendous achievement when compared to other developing countries and the SLNLSB should be congratulated he added.

CDS/ISIS WORKSHOPS

Two **CDS/ISIS workshops** will be conducted by the National Library in August and November 1993. For further details please contact the **Head, Information Technology Division**.

CD-ROM DEMONSTRATIONS

The following CD-ROM demonstrations have been planned by the National Library

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1993.07.21 - 10.00 a.m. | 1993.10.20 - 11.00 a.m. |
| 1993.08.25 - 10.00 a.m. | 1993.11.24 - 10.00 a.m. |
| 1993.09.22 - 11.00 a.m. | 1993.12.22 - 10.00 a.m. |

The demonstrations will be held at the **Reader Services Division** of the National Library. Those who wish to participate are kindly requested to contact the **Head, Reader Services Division** for further details and registration. Librarians are kindly requested to inform the prospective clients about the demonstrations. At present the National Library possess the CD-ROM version of **LISA** and **Science citation Index**.

M. L. S. COURSE IN LIBRARY SCIENCE

The first M.L.S. Course in Library and Information Science in Sri Lanka was inaugurated on 16.03.1993 at the faculty of Graduate Studies, University of Colombo. The first batch consists of 18 students. Prof. Arjuna Aluwihare, Chairman, UGC., Prof. G. L. Pieris, Vice Chancellor, University of Colombo; Mr. W. B. Dorakumbura, Vice Chancellor, University of Sri Jayawardenapura, Prof. B. L. Panditharatne, Member, UGC., Prof. W. D. Lakshman, Dean, Faculty of Graduate studies and Mrs. S. C. Jayasuriya, Librarian/Course Director were present at the inauguration ceremony.

NATIONAL CORRESPONDENT

The Director, National Library of Sri Lanka is the National correspondent of the following journals /News letters.

- **Asia - Pacific Book Development (ABD) News** - Published by Asian Cultural Centre for UNESCO, Tokyo, Japan.
- **CDNLAO News Letter** - The News Letter of the Conference of Directors of National Libraries in Asia & Oceania published by the National Diet Library, Tokyo, Japan.
- **APINESS News Letter** - Asia Pacific Information Network in Social Sciences. Published by National Social Science and Documentation Centre, New Delhi, India.

Those who wish to send news items and articles to any of the above, should address, them to the **Director, National Library of Sri Lanka**, Independence Avenue, Colombo 07.

ISSN - SRI LANKA

National Library of Sri Lanka has been designated as the International Standard Serial Numbering (ISSN) Agency for Sri Lanka, by the International ISSN Agency in Paris.

The preliminary work for the implementation of the ISSN system eg. statistical survey on serials published in Sri Lanka, signing of bi-lateral agreement have been completed. The National Library hopes to implement the ISSN system before end of 1993.

ISBN SEMINAR FOR SRI LANKAN PUBLISHERS

ISBN Seminar for Sri Lankan Publishers was held at the National Library of Sri Lanka, on the 11th May, 1993. The Chief Guest of this Seminar was **Mrs. K. I. Wickramasinghe**, Secretary, Ministry of Education Services and **Dr. Hertmut Walravens**, Director, International ISBN Agency, Germany served as the Resource Person.

RETIRED

Mr. P. Thambirajha, Head Librarian, USIS, Colombo, has retired after 35 years of service. We wish him a happy retirement.

DOCUMENT DELIVERY SERVICES

Cont... from previous issue

DIALOG Information Services, Inc.

200 Park Ave., Suite 1201
New York, NY 10166

DIALOG offers some 329 million records in more than 400 databases ranging from directory-type listings to complete text of conference papers or articles in refereed journals. Carries more than 1600 full-text titles. Cost: \$ 6- \$ 16.50; Knowledge Index, simplified search of 100 databases (6 p.m.-5 a.m. only) costs less. Orders are received and delivered online. Contact: Diane Leo, 800-334-2564 or 212-682-4630

Disclosure Inc.

5161 River Rd.
Bethesda, MD 20816

Provides paper copies, microfiche, or electronic form from in-house collection dating back to 1968, or from database and CD-ROM. Specialization in business, investment, law, and hard-to-find items. Orders taken by DIALOG, RLIN, FAX, E-mail, phone, Compuserve, Dialup. Delivery by mail, FAX, overnight mail, Express Mail. Turnaround: standard, 24 hours; FAX, two hours. Costs: standard, \$ 25; rush, \$ 50 + copyright fee; FAX, \$ 2 per page. Contact: Kathy Cook or Monica Callahan, 800-633-8241

Docutronics Information Services

130 W. 42nd St.
New York, NY 10036

Provides documents in business, investments newspapers, and hard-to-find items. Charges only for document costs; no subscription fees, no extra fees for Saturday. Orders taken by mail, FAX, phone. Delivery by mail, Express mail, FAX. Costs: standard, 35¢ per page + research time costs; rush, \$ 3 per page + Research time costs. Turnaround: two hours; rush, one hour. Contact: Kate Purcell, 800-227-5595; in NYC 212-730-7140.

Dynamic Information

4550 Montgomery Ave., Suite
4436 N Bethesda, MD 20814

Covers all subjects including business, financial documents, science and technology, psychology, and pharmacy. Obtains documents from commercial vendors, plus International Pharmaceutical Abstracts, PSYCInfo, a national network of paid searchers of main library collections, authors, publishers, societies, associations, and others. User orders traced and routed electronically. Orders taken via mail, FAX, and phone. Delivery via mail, FAX, and courier. Price information from vendor. Contact: K.C. Morisseau, 301-986-1444 or 415-259-5000

EBSCO Publishing

83 Pine St.
Peabody, MA 01960

Full information about this new document delivery supplier with more than 113,000 serial titles will be available soon. Contact: Tim Collins, 800-221-1826

ERIC Document Service, Inc.

Educational Resources
Information Center (ERIC)
7420 Fullerton Rd, Suite 110
Springfield, VA 22153-2852

A nationwide information network designed to provide users with ready access to education literature, it is the largest

education database in the world, with more than 735,000 bibliographic records of documents, journal articles, papers, conference proceedings literature, reviews, and curricula materials. Minimum deposit of \$ 300 required. Orders taken via OCLC, DIALOG, FAX, E-mail, airmail. Delivery by FAX, UPS, courier, airmail. Costs: standard, 1-25 pages, \$ 3.20 + \$ 2.79 s & h; FAX, add 25¢ per page; overnight mail, prices vary depending on weight and carrier. Contact: Lisa Douds, 800-443-3742

ESL Information Services

Engineering Societies Libraries (ESL)
345 E. 47 th St.
New York, NY 10017

ESL is one of world's largest collections in engineering and a depository of many engineering societies. Very strong in conference proceedings. Orders taken by mail, FAX, OCLC, RLIN, DIALOG. Delivery by mail, courier, UPS. Turnaround: standard, three days; rush 24 hours. Costs: standard, \$ 15 for first 15 pages + 40 ¢ per page up to 49 and \$ 2.25 copyright fee; over 50 pages, add \$ 1 per 10 pages; FAX, \$ 20 for first 20 pages, then \$ 5 for each additional 10 pages; Federal Express, \$ 20; Express Mail, \$ 10; UPS, actual costs. Contact: Jean McCecy, 212-705-8187

Faxon Research Services (FRS)

238 Main St., Suite 201
Cambridge, MA 02142

Another newcomer - a joint venture of OCLC and Faxon Research Services-makes Faxon Finder and Faxon Xpress accessible via OCLC. Faxon Finder is database of tables of contents for more than 11,000 journals in science, engineering, business, and medicine. OCLC users can search Faxon Finder on OCLC's EPIC and First Search services. All articles found in Faxon Finder can be ordered via Faxon Xpress. Deposit account of \$ 200 required to access Faxon Finder. Orders taken by OCLC First Search, DIALOG, FAX, E-mail, Faxon Finer. Faxon delivers mostly by FAX but will use overnight couriers and can send over Internet and Scan FAX. Costs: standard, via FAX, Internet, is \$ 11 + royalty. If those can't be used, overnight courier is available for \$ 13 + royalties. Turnaround time is 24 hours plus delivery time, so FAX and Internet deliveries make it in that time. Overnight courier can take 48 hours. Contact: Susan Stearns, 617-354-7112

Information Access Co.

362 Lakeside Dr.
Foster City, CA 94404

A supplier of periodical indexes online; libraries can mount IAC tapes or gain access through IAC network. Also has CD-ROM product line. Sixteen databases include Generla Periodicals, Magazine Index Plus, Academic Index, Expanded Academic Index, Business Index, Legal Resource Index, Investext, and others. Subscriptions: \$ 2000- \$ 45,000. Full-text copies can be ordered while searching. Contact: Doug Miller, 800-227-8431

Information Express (IE)

3250 Ash St.
Palo Alto, CA 94306

Offers document delivery in all subjects, specializing in hard-to-find items. IE uses own sources and collection, libraries at Stanford and the University of California system, or for special problems sources like the Engineering Societies Library, Linda Hall Library, the Library of Congress, foreign libraries, authors, publishers, and associations. Delivery in 24 hours if filled at IE, 48 hours if found outside. A barcode-based tracking and billing system gives client status reports and monitors turnaround performance from all sources. Orders taken via DIALOG, FAX,

mail, E-mail, and phone. Delivery by overnight mail, Scan FAX, and home delivery. Prices vary according to source. Contact: Mimi Ballard, 415-494-8787

Information On Demand (IOD)

8000 Waterpark Dr.
McLean, VA 22102

Pioneer in document delivery, good at full text of hard-to-find and other documents, all subjects and dates, journal articles, all subjects and dates, journal articles, U.S. and foreign patents, conference papers, technical reports, government documents, and others. Uses own collection plus outside sources like Canada Inst. for Scientific & Technical Information, Georgia Inst. Of Technology, Library of Congress, National Agriculture Library, Univ. of California libraries, Univ. of Michigan, British Library Document Supply Centre National de la Recherche Scientifique, Japan Information Center of Science and Technology etc. IOD has its own online system; one-time setup fee, \$ 20. Pays copyright through Copyright Clearance Center of direct. Has some direct license deals. Turnaround: 24 hours. Orders taken by IOD Direct, BRS, DIALOG, OCLC, ORBIT, GET, Sprint Net, RLIN, FAX, mail, E-mail, phone. FAX, \$ 20 + 50¢ per page. Delivery by regular, overnight (add \$ 7), and international mail and FAX (\$ 20 + 50¢ per page). Documents via Internet planned. Costs: \$ 14 per document + copyright fee and 35¢ per page. Contact: Nancy Debncke, 800-999-4463

Information Store

500 Sansome St., Suite 400
San Francisco, CA 94111

One-stop document delivery company. Motto: "If it exists, we will find it". All subjects, anywhere, including hard-to-find items. Orders taken through OCLC, DIALOG, Compu Serve, Easylink, FAX, BRS mail, E mail. Delivery via mail, FAX, overnight courier, MCI Mail. Turnaround: regular or standard service, three to five days; rush, 48 hours; same day, 24 hours. Costs: \$ 12.50 for ten pages or less, 100-199 documents per month at \$ 10.50 each, 200-299 per month at \$ 8.50 each. Base rate negotiable for more than 300 per month. Call for more price info. Contact: Georgia Finnigan, 415-433-5500

ISI Genuine Articles

Institute for Scientific Information
3501 Market St.
Philadelphia, PA 19104

Strong in academic journals, especially chemical, engineering, medicine, pure and applied sciences, humanities, and social sciences, Genuine Articles covers titles in ISI Current Contents and Science Citation Index. \$ 300 deposit required to open account. Turnaround: 24 hours from receipt. Orders taken by phone, international mail, E-mail, OCLC, DIALOG, BRS, FAX. Delivery by mail, FAX, overnight, and international mail. Costs: standard, \$ 10.70; discounts available; rush delivery by FAX, \$ 10.50 extra; overnight mail, \$ 11 extra; extended service for pre-1988 titles, \$ 7.75 extra, Contact: Ed McGettigan, 800-336-4474

LEXIS Document Services

Subs. of Mead Data Central, Inc.
2901 Normandy Rd.
Springfield, IL 62703

Provides access to full-text legal information database (U.S., state, federal, UK, and France) and specialized law (taxes, securities, banking, international trade, patents, communications, labor, energy, public contracts, etc.). Over seven million records in financial database on more than 1500 publicly owned U.S. and

international companies in 100 industries. Subscribers must sign agreement to receive full services. Orders taken by mail, phone, FAX, other. Delivery by mail, phone, FAX, other, Delivery by mail, FAX, courier, other. Costs: standard, \$ 28 + \$ 3 s & h; FAX, \$ 2 per page; overnight courier, \$ 16. Contact: Rebecca Cantrall, 800-634-9738

National Translations Center

Document Delivery
Library of Congress
3d & A Sts. SE, Adams Bldg.
Washington, DC 20540

Provides copies on demand of unpublished translations from any language into English in the natural, physical, medical, and social sciences, Translations are generally of current journal articles, patents, conference papers, standards, and technical reports. Costs: standard, \$ 35 + NTC searching charge; FAX, add \$ 10; next morning, add \$ 10; next afternoon, add \$ 7. Contact: 202-707-0100

NewsBank/Readex Quick Doc

58 Pine St.
New Canaan, CT 06840

Provides copies of articles from newspapers, some magazines covering academic, medical, foreign materials, humanities, business, education, U.S. government, drama and more. Catalog of newspapers and magazines available. Orders taken by mail, FAX, and phone. Delivery by mail, FAX and overnight mail. Turnaround: 24 hours from receipt. Costs: standard, \$ 10- \$ 15, including copyright fee; FAX, \$ 5 for 20 pages; overnight mail, \$ 12. Contact: Larry Block, 800-762-8182

OCLC Dispatch Service

OCLC, Inc.
6565 Frantz Rd.
Dublin, OH 43017

About to be introduced, OCLC's new document delivery service will allow document ordering or ILL. Library Patron Services covers First Search Catalog holdings attached to a variety of unique databases including World CAT (OCLC Union Catalog), Article First, and Contents First (serials table of contents) and MLA Bibliography. Article First and Periodical Abstracts are the first databases to offer document ordering. Documents will be supplied by UMI's Article Clearinghouse, and probably more document delivery suppliers will be added for each First Search database. OCLC guarantees high-quality, reliable service. Library Services covers PRISM Interlibrary Loan, which can be used to order documents from major resources (The British Library, Chemical Abstracts, etc.) Orders taken via OCLD. Delivery by mail, FAX, overnight mail. Price info not available. Contact: John Hearty, 800-848-5878

Research Libraries Group (RLG)

1200 Villa St.
Mountain View, CA 94041

A newcomer to document delivery. Full-service citation and document delivery service called CitaDel. Provides access to some of the most popular commercial citation databases. No tapes or CD-ROMs to mount. Individual passwords, authorization cards not needed. Only requirement is connection to RLIN via dedicated RLIN line, Internet, or SprintNet direct-dial access. CitaDel has Premium files (ABI/Inform, Periodical Abstracts, Newspaper Abstracts, Dissertation Abstracts, EI Page One, and (PAIS) and special files (Index to Foreign Legal Periodicals, ISI History of Science, History of Science Bibliography, Hispanic-American Periodicals Index). Full-text copies of most articles in

the CitaDel files available. Documents can be ordered and delivered to the ILL Department or direct to the user. Basic prices not yet set.

Turnaround: 24-48 hours. RLG has developed the ARIEL software to be used with Internet telecommunications to transmit documents between libraries. Contact: Pamela Cook, 800-537-RLIN

Research Publications, Inc.

12 Luner Dr.
Woodbridge, CT 06525

The official microfilm supplier to U.S. Patent and Trademark offices. Provides paper copies of all patents from U.S. and most industrial nations. Offers document delivery service to corporate and special libraries and plans to extend its document delivery to academic and other libraries. In mid-1993, RPI will offer delivery of contemporary and historic documents from its holdings of hundreds of thousands of out-of-print books, pamphlets, newspapers, and rare manuscript materials. Holds primary source materials in the areas of American and British history, American and British literature, social and economic history, women's studies, theater, and music printed from the 16th through 20th centuries. Will also supply

journal articles in engineering, medicine, chemistry, and chemical engineering as well as hard-to-find items. Orders taken via DIALOG, FAX, mail, phone. Delivery by mail, FAX, courier, Express Mail. Turnaround: two to three days; rush, two to 24 hours. Costs: photocopies, \$ 9.50 + 75¢ per page after 10 pages; rush, \$ 12.75 + 75¢ per page after 10 pages; super rush, \$ 20 + 75¢ per page after 10 pages. Contact: Mitchell Rapoport, 800-444-0799 or 203-626-2823

UMI Article Clearinghouse

University Microfilms International
300 N. Zeeb Rd.
Ann Arbor, MI 48106-136

UMI's more than 12,000 titles include scholarly journals, popular magazines, conference proceedings and transactions, newspapers, and government documents before 1987. Catalog upon request. UMI pays royalty, requires no deposit (discount given for \$ 200 deposit). Orders taken through OCLC, DIALOG, BRS, instantly by Pro-Cite and Pro-Search, FAX, mail, or telephone. Delivery by mail (express or Animap International), overnight courier, or FAX (also via Internet of your FAX). Turnaround: regular, four to five days; quick service, 24 hours; special, two hours. Costs: photocopies, \$ 9.95 (nonaccount \$ 11.75); FAX, \$ 9 + 30¢ per page. Contact UMI for special service charges. UMI also provides items from Dissertation Abstracts on line in hard copy, microfilm, or microfiche. Contact: Cheri Marken, 800-521-0600 or 800-626-2823

UnCover 2

CARL Systems
3801 E. Florida, Suite 300
Denver, CO 80210

Provides articles from more than 12,000 journals. Place orders as you search the database. Delivery in 24 hours. If unavailable, users notified. Has an agreement with the British Library Document Supply Centre (BLDSC). CARL users can order online any articles from the BLDSC Union List (54,000 current periodical titles and 170,000 ceased journals) for \$ 19, including copyright fee. A deposit of \$ 100 will open account. Turnaround: 24 hours. Orders taken online via CARL, telephone, FAX, and delivered by FAX, Internet, or Express Mail. Costs: \$ 6.50 per document + copyright and database access fees. Contact: Martha Whittaker, 303-758-3030

(Library Journal / February 1, 1993)

මානව සමාජයේ පුස්තකාලවලට හිමිවන්නේ

සුවිශේෂ ස්ථානයකි. විශේෂයෙන් අප රටේ ජනතාවගේ ගෞරවයට පාත්‍ර වූ ආයතනයකි. එසේම මහජන මුදල් හා සම්පත් විශාල ප්‍රමාණයක් වැය කරනු ලබන ආයතනයකි. එසේ වුවත් පුස්තකාල වෘත්තියෙහි නියුත අය අද එක්තරා දුරකට උදාසීන, උකටලී ස්වභාවයකින් පසුවෙති.

කලක් තිස්සේ අප ලැබූ අත්දැකීම්වලට අනුව මෙයට හේතු ගණනාවක් පෙන්වා දිය හැකියි. වෘත්තියක් වශයෙන් ජන සමාජය තුළ ඔවුන්ට ඇති පිළිගැනීම, වැටුප් විෂමතා, සමාජ පිළිගැනීම, වෘත්තියේ නිරතවුවන්ගේ වෘත්තීය නිපුණත්වය අඩුවීම වැනි කරුණු සම්බන්ධයෙන් පවතින අර්බුදයන් මෙයට හේතු වනවා විය හැකිය. මා දකින ආකාරයට එක්තරා දුරකට පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් ද මේ සම්බන්ධයෙන් වගකිව යුතු වෙයි.

ඉන් පළමු කාරණය හැටියට මා දකින්නේ පුස්තකාලයාධිපතිගේ කාර්ය භාරය හරි හැටියට තේරුම් නොගෙන කටයුතු කිරීමයි. මෙතෙක් කල් අපි කළේ පුස්තකාල කාර්යයන් පිළිබඳව විශේෂයෙන්ම එහි ශිල්පීය

සහාය වීමට සිටින වෘත්තිකයන් වන අතර, පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා සකල විධ මානව සමාජයට දැනුවත් කිරීමට හා ජන ජීවිතයට අවශ්‍ය කොරතුරු සපයා ගැනීමට මහ පෙන්වන්නෙකි. මේ සුවිශේෂ වූ ස්ථානයේ හිඳිමින් ජනතාව සමඟ ජීවත්වන සක්‍රීය පුද්ගලයෙක් ලෙස ක්‍රියා කිරීමට ඔහු බුද්ධිමත් විය යුතුය. තමන් කවුද යන්න නිවැරදිව හඳුනාගත යුතුය. ඔහු කිසිවෙකුට දෙවෙනි විය යුතු නැත. බොහෝ පුස්තකාලයාධිකාරීවරු තමා ප්‍රමුඛස්ථානයේ සිටිය යුතුය යන අවබෝධයක් නොමැති අය වෙති. ඔහු නිතරම ප්‍රමුඛස්ථානය දෙන්නේ වෙනත් කෙනෙකු පෙරමුණට ගැනීමටයි. පුස්තකාලය තුල කාමරයක කොටු වී සිට දැනුම සොයා එන අයට පොතපත ලබා දීමට කටයුතු සලසනවා මිස පාඨකයා හමුවට පැමිණ ඔවුන්ගේ අවශ්‍යතා හඳුනා ගැනීමට උත්සාහ කිරීමක් නොකරයි. මේ නිසා ම ඔහු සේවය කරන ආයතනයේ ම කොන් වූ පුද්ගලයෙක් වී ඇත.

වර්ගීකරණය, සුවිකරණය, අනුක්‍රමණීකාකරණය, පොත් ඇනවුම් කිරීම ආදී නොයෙකුත් තාක්ෂණික කටයුතුවලට මැදි වී සම්පූර්ණ කාලයම වැය කරන බරපතල වැඩ සහිත සිරකරුවෙකුගේ කටයුත්ත කරනු පෙනේ. මේ තත්ත්වය ඉතා කණගාටුදායකය. මනාව සකසන ලද පොත් අල්මාරි වෙතට පැමිණෙන පාඨකයන් තමන්ට අවශ්‍ය පොතක් පතක් රැගෙන කවුන්ටරයේ සිටින සහකාරවරයා හෝ ලිපිකරුවා සමඟ කරන ගනුදෙනුව හැරුණු විට එම පාඨකයා දැනුවත් කෙරෙන, එම පාඨකයාගේ අවශ්‍යතා හඳුනා ගැනීමට උත්සාහ කරන පුස්තකාලයාධිපතිවරයෙක් සොයා ගැනීමට අපහසු ය. මෙසේ තිබිය දී ඔහු කොතෙක් කඩදාසි බලපත්‍ර සහිත 'උගනෙක්' වුවත් පිළිගත් වෘත්තීයයෙක් හැටියට සැලකිය හැකිවේද?

පුස්තකාලයාධිපතිගේ කාර්ය භාරය

අධිකීනඥ ඩබ්ලිව්. බී. දොරකුඹුර

උපකුලපති

ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය

හා සංවිධානාත්මක අංශය පිළිබඳව වැඩි අවධානයක් යොමු කර කටයුතු කිරීමයි. අපේ අවධානය යොමුවිය යුතු පාඨකයින්ගේ අවශ්‍යතා ගැන කොරතුරු ව්‍යාප්තිය හා උපදේශක සේවා ආදිය ගැන සැලකිල්ලක් නොදැක්වීමය. මේ නිසාම පුස්තකාල හා පුස්තකාලයාධිපතිවරයා පාඨකයාගේ දුරස්ථ වූ තාක්ෂණික කටයුතුවල නිරත වන කෙනෙකු බවට පත්වීමය. වෙනත් වචනයකින් කියනවා නම් අද පුස්තකාලයාධිපති මහජනයාගේ අවශ්‍යතාවයන් නොදන්න යන්නෙක් සේ කටයුතු කරන හුදකලා වූ ආයතනයක් බවට පත් වී ඇත. මේ නිසා අප විසින් දැන්වත් පාඨක අවශ්‍යතා පිළිබඳ හැදෑරීමට අවධානය යොමු කළයුතු වෙයි.

තවත් වැදගත් කරුණක් නම් පුස්තකාලයාධිපති කවුද යන්න ඔවුන්වත් හරිහැටි තේරුම් ගෙන තොකිබීමයි. සාමාන්‍ය විෂය ක්ෂේත්‍රයන්හි ප්‍රවීණ විශේෂඥ වූ පුද්ගලයන් හා සාමාන්‍ය ජනජීවිතයේ හමුවන පුද්ගලයන් හා සසඳන විට ඔහු සුවිශේෂ වූ පුද්ගලයෙකි. වෛද්‍යවරයෙක්, ගණකාධිකාරීවරයෙක්, ගුරුවරයෙක්, නීතිඥයෙක් හෝ ඉංජිනේරුවෙක් සීමිත වූ විෂය ක්ෂේත්‍ර යන්හි ජන ජීවිතයට

අපේ පසුගාමීත්වය වෘත්තිකයන් හැටියට අප නොවැදගත් වන්නට තවත් හේතුවකි. වගකීම් භාර ගැනීමට, ඒ සඳහා බිය වීමට ඕනෑම කටයුත්තක් සම්බන්ධයෙන් සමහර විට වෘත්තීමය වශයෙන් ද වැදගත් වන කාරණා සම්බන්ධ වගකීමට බියවීමේ ලක්ෂණ දක්නට ලැබේ. එළඹී කරුණ පිළිගැනීමට මෙන්ම අභියෝගයන්ට මුහුණ දීමට ද ඔහු ඉදිරිපත් නොවේ. ඉබේ ලැබුණ දෙයක් 'මහේ ලැබුණා වේ' යන හැඟීමෙන් කටයුතු කිරීම අපේ වෘත්තීයයන්ගේ මහත් අඩුවකි. උදාහරණයක් ලෙස රැස්වීමකට, සම්මන්ත්‍රණයකට, සාකච්ඡාවකට සහභාගීවීමේදී වුවද ඉදිරිපෙළ අසුන් තිබිය දී පිටුපසට යාමේ පසුගාමී ලක්ෂණ කොතෙකුත් ඇත. විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍රයන්හි ප්‍රවීණ වූ පුස්තකාලයාධිපතිවරු සිටිනවා විය හැකිය. එසේ වුවත් ඔවුන් ඒ තුළින් ඉදිරියට යාමේ වෘත්තීය නිවමන් සෙවීමට පෙළඹෙන්නේ ද යන්න සැක සහිත ය. විවිධ විෂය සම්බන්ධයෙන් ප්‍රවීණයන් සමඟ ඇසුරු කිරීමේදී අපේ නායකත්වය පිළිගැනෙන අයුරින් වෙනස් අංශ කෙරෙහි අපේ ප්‍රවීණතාවය හඳුන්වා දිය යුතුව ඇත.

පුස්තකාලයාධිපතිවරයා විශිෂ්ට ගණයේ වෘත්තිකයෙකි. අද බොහෝ දෙනෙක් මේ තත්ත්වය හරිහැටි තේරුම් නොගෙන ඔහු කළමනාකරුවෙක්, එසේත් නැතිනම් පරිපාලකයෙක් හැටියට තර්ක කරන අතර තවත් කෙනෙක් ඔහු ශාස්ත්‍රීය පුද්ගලයෙක් ලෙස හඳුන්වයි. විශේෂයෙන් මේ රටේ විශ්වවිද්‍යාල පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා අධ්‍යයන කාර්ය මණ්ඩලයට අයත් ලෙස ඇතමෙක් තර්ක ගොඩනගන අතර ඔහු අතධ්‍යයන කාර්ය මණ්ඩලයට, පරිපාලන නිලධාරී ගණයට ඇද දැමීමට උත්සාහ දරති. මෙය වැදගැම්මකට නැති කාර්යයක් සහ පංඟු පේරු බේදීමක් ලෙස පෙනේ.

වර්තමාන විශ්වවිද්‍යාල පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා පැහැදිලි ලෙසම වෙනස් වූ කණ්ඩායම් දෙකකට අයත් කාර්ය ඉටු කරයි. ඔහු අධ්‍යයන කාර්යාල නිරත විශේෂඥයෙක් වන අතරම, කළමනාකාරීවරයෙක් ද වෙයි. ඔහු තුළ විෂය විශේෂඥයෙක් ද, භාෂා සාහිත්‍යයෙහි නිපුණයෙක් ද අධිලේඛන විද්‍යාඥයෙක් ද සන්නිවේදන විශේෂඥයෙක් ද, ක්‍රම විශ්ලේෂකයෙක් ද ජීවත් වෙයි.

ආචාර්ය, මහාචාර්යවරුන්ටත්, උපාධි ශිෂ්‍යයන්ටත්, පීඨවලටත්, උගත් මට්ටමේ පර්යේෂකයින්ටත්, පර්යේෂණ ව්‍යාපෘතිවලටත් හොඳ සේවයක් සැපයීමට නම් පුස්තකාලයාධිපතිවරයා විශේෂඥ විද්වතෙක් වීම අවශ්‍ය වෙයි. එසේම එම සේවා විධිමත් අයුරින් පවත්වා ගෙන යාමට පරිපූර්ණ දැනුමකි කළමනාකරුවෙක් ලෙස ද කටයුතු කළ යුතු වෙයි. විෂය විශේෂඥවරයා සහ කළමනාකාරීවරයා යන දෙදෙනා ලෙස ම කටයුතු කරමින් පුස්තකාලයාධිපතිවරයා තමාගේ වටිනාකම ඔප්පු කරයි.

විශ්වවිද්‍යාල ප්‍රජාව තුළ සුවිශේෂ වූ වෘත්තිකයෙක් වන පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා සාමාන්‍ය ගුරුවරයෙක් මෙන් දේශන නොපවත්වයි. අනෙක් අතට විශ්වවිද්‍යාලයේ පාලනයට සම්බන්ධ කළමනාකාරයෙක් නොවේ. ආචාර්යවරයාගේ කාර්ය භාරය මැනවින් අවබෝධ කර නොගත් කෙනෙක් විෂය ඉගැන්වීමේ නිරත, දේශනයෙහි නියලුන පුද්ගලයා ආචාර්යවරයා ලෙස නම් කරයි. එහෙත් විශ්වවිද්‍යාල ආචාර්යවරයෙකු යනු විෂය ඉගැන්වීමෙහි, අධ්‍යයනයෙහි හා පර්යේෂණයෙහි නියලුන ගවේෂනයේ වෙහෙසෙන බුද්ධිමතෙකි. ඒ අර්ථ කථනයට අනුව පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා ද විවිධ විෂයන් විවිධ කාරණ සම්බන්ධයෙන් ගවේෂනයෙහි, නිරීක්ෂණයෙහි අධ්‍යයනයෙහි නියලුන පාඨකයින්ට දැනුම ලබා ගැනීමට මහ පෙත්වන ආචාර්යවරයෙකි. ඔහුගේ කාර්යය දේශන පැවැත්වීම නොවේ. පාඨකයින් දැනුම කරා මෙහෙයවීමයි. පාඨක අවශ්‍යතා පිළිබඳව හා ඔවුන් දැනුවත් කිරීම පිළිබඳ ගැටලු අධ්‍යයනය කිරීමයි.

මේ නිසාම ලෝකයේ විශ්වවිද්‍යාල සංකල්පය බිහි වූ තැන් පටන් පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා අධ්‍යයන කාර්ය මණ්ඩලයට අයිති සාමාජිකයෙක් විය. බඳවා ගැනීමේ පරිපාටියෙහි දී සැලකිල්ලට ගත් අධ්‍යාපනික හා වෘත්තීය සුදුසුකම් අධ්‍යයන කාර්ය මණ්ඩලයේ සුදුසුකම්වලට සමාන විය. වැටුප් හා දීමනා ඊට සමාන විය. යුරෝපයේ ආරම්භක විශ්ව විද්‍යාලවල ඉහළම නිලධාරීන් කිදෙනා වූයේ උපකුලපති, ලේඛකාධිකාරී සහ පුස්තකාලයාධිකාරීවරයායි. බඳවා ගැනීමේ පරිපාටිවලට අනුව වැටුප් සහ සේවා කොන්දේසිවලට අනුව පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා සහ ඔහුගේ වෘත්තීය කාර්ය මණ්ඩලයට කිබිය යුතු සුදුසුකම් වූයේ ඉගැන්වීමේ කාර්යයේ නියුක්ත අධ්‍යයන කාර්ය මණ්ඩලයට සමාන සුදුසුකම් ය.

අනික් අතට පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා පරිපාලනයට සම්බන්ධ වූ නිලධාරියෙකි. සේවයේ නියුතු විශාල කාර්ය මණ්ඩලයක්, විශ්වවිද්‍යාලය සතු වටිනා සම්පත් සමූහයක් හා වර්ෂයක් පාසා විශාල අරමුදලක් හා විශාල ආයතනයක් පාලනය කිරීම සඳහා වූ නිපුණත්වයක් ඔහු සතු විය යුතුය. පූර්ණ කාලීනව කාර්යාලීය ජීවිතයක් ගත කිරීමේ ස්වභාවයන් පෙනෙන්නට තිබේ.

බාහිරව පෙනෙන මේ කරුණු සැලකිල්ලට ගෙන කෙනෙක් පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා පරිපාලකයෙකු ලෙස සැලකීමට උත්සාහ දැරුව ද ඔහුගේ කාර්ය භාරයේ යථා ස්වරූපයත්, හරයක් මැනවින් අවබෝධ කර ගන්නා විශ්වවිද්‍යාලයේ බුද්ධිමත් වූ ඔහුට පරිපාලකයකු සේ නොසලකති.

පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා හා විද්වත් පුද්ගලයා අතර ඇති වෙනස නිරීක්ෂණය කරන ඩබ්ලිව්. එල්. ගට්ස්මන් මෙසේ සඳහන් කරයි. "නියම විද්වත් පුද්ගලයා නිතරම පෞද්ගලිකව හා තනිව වැඩ කරන අතර පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා අනිවාර්යයෙන්ම ක්‍රියාකාරී කණ්ඩායමක සාමාජිකයෙකි." ප්‍රකාශන හා විශිෂ්ට උගත්කම, ඉගැන්වීමේ පළපුරුද්ද, පෞද්ගලිකත්වය යන ගුණාංග විද්වතෙකු තුළ තිබිය හැකිය. අනෙක් අතට පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා තුළ පුස්තකාලය පිළිබඳ දීර්ඝ කාලයක් ලත් පලපුරුද්ද පරිපාලනය, ස්ථාවරය මහජන සම්බන්ධතාවල පෞද්ගලිකත්වය හා දස්කම මෙන්ම විශිෂ්ට උගත්කම තිබිය යුතුය. ඉගෙනීම සම්බන්ධයෙන් අර්ධ වශයෙන් හෝ කැපවී සිටීම ඔහු තුළ තිබිය යුතු අවශ්‍යතාවයකි. තමාගේ කළමනාකාරීත්ව දක්ෂතා වැඩි දියුණු කරගන්නා අතර පරිපාලන උපක්‍රම අලුත්කර ගැනීමට ඇති අවශ්‍යතාවය ද අමතක කළයුතු නොවේ.

උසස් අධ්‍යාපනයේ අරමුණු සාක්ෂාත් කර ගැනීම සඳහා පුස්තකාලයාධිපතිවරයා වෙත පැවැරුණු මහත් වූ කාර්ය භාරයක් ඇත. මේ රටෙහි විශ්වවිද්‍යාල අධ්‍යාපනය වෙනුවෙන් විශේෂයෙන් පුස්තකාල වෙනුවෙන් වැය කරන අති විශාල මහජන මුදල් සම්භාරය කොතෙක් දුරට ප්‍රයෝජනවත් වන අයුරින් යෙදවීමට පියවර ගෙන ඇද්ද? විශ්වවිද්‍යාල ප්‍රජාව පොතපත සහරා ආදී දැනුම් සම්භාරය බුක්ති විදීමට උත්සාහ ගනීද? නොඑසේ නම් එයට හේතුව කුමක්ද? වැය කරන මුදලින් උපරිම ඵල ලැබෙන ලෙස කටයුතු කිරීමට කුමන පියවර ගත යුතුද යන්න නිරීක්ෂණය ද අප වෙත පැවරී ඇත. එබඳු නිරීක්ෂණ, අධ්‍යයනයන්ගෙන් තොර වූ පුස්තකාලයාධිකාරීවරයා අසම්පූර්ණ වූ අයෙකි. අධ්‍යයන කාර්ය මණ්ඩලයට නුසුදුස්සෙකි. උසස් අධ්‍යාපනයේ අරමුණු සාර්ථක කර ගැනීමට විශ්වවිද්‍යාල පුස්තකාලයාධිපති වෙත පැවරුණු මහත් වූ කාර්ය භාරයට සමාන වගකීමක් මේ රටේ ජනතාව දැනුවත් කිරීම සම්බන්ධයෙන් අනිකුත් පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් වෙත ද ඇති බව සිහි තබාගත යුතුය. අපේ වගකීම, අපේ කාර්ය භාරය හරිහැටි අවබෝධ කොට නොගෙන ඉටු නොකොට අපි අපේක්ෂා කරන වෘත්තීය තත්වයන් ගොඩනගා ගැනීමට පහසු නොවනු ඇත.

අදහස් ගොනු කළේ:
පුංචිබංඩා ගල්ලබ
 ජ්‍යෙෂ්ඨ සහකාර පුස්තකාලයාධිකාරී
 ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය

© ඩබ්ලිව්. ඩී. දොරකුඹුර 1993

இலங்கைத் தேசிய நூலகமும் நுண்வடிவுச் சாதனங்களும்

(National Library of Sri Lanka and Micro Forms)

சீ. ஆர். ராஜநாயகம்

நூலகர்

இலங்கைத் தேசிய நூலக சேவைகள் சபை

உலகமெங்கிலும் நுண்வடிவுச் சாதனங்களின் வளர்ச்சியை 1960ஆம் ஆண்டுகளில் பெருமளவில் காணக் கூடியதாக இருந்தது. இச் சாதனங்களின் வளர்ச்சிக்கு வெளியீட்டாளர்கள் தமது வெளியீடுகளை நுண்வடிவமைப்பில் வெளியிட்டமையும், தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியும், குறிப்பாக நுண் நிழற்பட முறையின் அறிமுகமும் முக்கிய காரணங்களாகும். இந்தச் சாதனங்களின் வளர்ச்சியினால் நூற் சாதனங்களின் வளர்ச்சி அழிந்துவிடும் என்ற கருத்தும் மக்களிடையே நிலவியது. ஆயினும் அறிவைத் தேடுபவர்களினால் இன்றும் நூற்சாதனங்களுக்கு முக்கிய இடம் வழங்கப்படுவதை நாம் காணக்கூடியதாக இருக்கின்றது.

இந்த நுண்வடிவுச் சாதனங்களில் நுண்பட அட்டை (Micro fiche), நுண்படச்சுருள் (Micro Film) ஆகியன முக்கிய இடத்தைப் பெறுகின்றன. நுண்பட அட்டை ஒரு தட்டையான வடிவமுடையதும், தரப்பத்தப்பட்ட 105 x 148 மி. மீ. (பொதுவாக 4 x 6 அங்குலம்), 75 x 125 மி. மீ. (பொதுவாக 3 x 5 அங்குலம்) அளவுகளைக் கொண்டதுமாகும். அதனது தலைப்பு அட்டையின் மேல்பகுதியில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும். நுண்பட அட்டையில் கிடையாகவும், செங்குத்தாகவும் வரிசைகளில் நூலின் பொருளானது நுண்வடிவில் (Micro images), பதிக்கப்பட்டிருக்கும். ஒரு நுண்பட அட்டை பல கட்டங்களைக் (frames) கொண்டிருக்கும். இவற்றின் தராதரப்பட்ட அளவு 11.25 x 16 மி. மீ. (குனிப்பட்ட) ஆகும். 23 x 16 மி. மீ. (இரு மடங்கு) ஆகும்.

நுண்படச் சுருள் (Micro film) பொதுவாக 16, 35, 70 மி. மீ. அகலத்தையும், தன்னிலடக்கக்கூடிய பொருளடக்கத்திற்கேற்ப நீளத்தையும் கொண்டிருக்கும். 16, 35 மி. மீ. அகலமான நுண்படச் சுருள் பருவ வெளியீடுகளைப் பதிவு செய்யப் பயன்படுத்தப்படுகின்றது. செய்தித்தாள்கள், வரை படங்கள் ஆகியவற்றைப் பதிவு செய்ய 70 மி. மீ. அகலமான நுண்படச் சுருள்கள் உபயோகிக்கப்படுகின்றன.

நூலகங்கள் இந்த நுண்வடிவுச் சாதனங்களின் சேர்ப்பை அதிகரிப்பதற்கு, அச் சாதனங்கள் எளிதில் கிடைக்கக் கூடியதாகவும், நீண்டகாலம் பாவிக்கக்கூடியதாக இருப்பதுடன், இட நெருக்கடியைத் தவிர்க்கவும் இவை உதவுகின்றன. கிடைத்தற்கரிய நூற்சாதனங்களை, அவை இருக்கும் மூலத்திலிருந்து பெற்று நுண்வடிவு அமைப்பில் பேணலாம். நூலகங்களுக்கிடையிலான பரிவர்த்தனையில் நுண்பட அட்டை பெரும் பங்களிக்கின்றது. ஏனெனில் இவற்றை விமானம் மூலம் அனுப்புவதற்கு ஆகும் செலவு ஒரு சாதாரண கடிதத்தை அனுப்புவதற்குரிய செலவை ஒத்தது.

ஒரு குறிப்பிட்ட தகவலை நுண்பட அட்டையிலிருந்து இலகுவாகப் பெற்றுக்கொள்ள முடியும். அழிந்து போகக்கூடிய

நூற்சாதனங்களை இவ் நுண்வடிவுச் சாதனங்கள் மூலம் பேணிப் பாதுகாக்கலாம். பருவ வெளியீடுகளை நூலகங்களில் சேர்த்து வைப்பதற்கு அதிக இடம் தேவைப்படுவதுடன், அவற்றை நூல் கட்டுவதற்கும் செலவீனம் ஏற்படுகிறது. இந்த இரண்டு பிரச்சினைகளையும் நுண்வடிவுச் சாதனங்கள் தீர்த்து வைக்கின்றன. நுண் வடிவுச் சாதனங்களை வாசிப்பதற்கான கருவிகள் இன்றி இதனை வாசிக்க முடியாது. ஆதலால் இது திருட்டுப் போவதற்கான சாத்தியங்களும் மிகவும் குறைவே.

இவ்வாறான பலவித நன்மைகள் இருப்பினும் அவற்றில் சில குறைபாடுகளும் காணப்படுகின்றன. நுண்படச் சுருளில் ஒரு குறிப்பிட்ட தகவலைப் பெறுவதற்காக வாசகர் அதன் முழு நீளத்தையும் உபயோகிக்க நேரிடும். வாசகர்கள் இவற்றைக் கையாளுவதால் இலகுவில் இவை பழுதடையக் கூடிய வாய்ப்புண்டு. நுண்பட அட்டைகள் பாவனையின் பின் சில சமயங்களில் ஒழுங்கீனமான முறையில் வைக்கப்படுவதற்கும் இடம் ஏற்படுகின்றது. நுண்பட அட்டையின் பொருளடக்கத்தைப் பார்க்க உதவும் கருவியின் திரையின் அளவு காரணமாக, பெரிய அளவிலான சாதனங்களைப் பார்க்கப்பதற்கு இது பயன்பட மாட்டாது.

நுண்வடிவுச் சாதனங்களைச் சாதாரணமான கண்களால் பார்க்கமுடியாது. ஆகையால் இவற்றிற்கென விசேடமாகத் தயாரிக்கப்பட்ட கருவிகளான, பார்த்தறிய உதவும் கருவி, (Reader) பிரதி எடுக்கும் கருவி (Printer) ஆகியவற்றின் உபயோகம் அவசியமாகின்றது. இவற்றை நூலகங்கள் கொள்வனவு செய்யும்பொழுது கவனிக்க வேண்டிய முக்கிய அம்சம் என்னவெனில் இவையிரண்டும் ஒரே இனத்தைச் சார்ந்ததாக இருக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு பகுதியும் சிறிது அமைப்பில் வேறுபடும் போது அது பல பிரச்சினைகளை ஏற்படுத்துகின்றது. அச்சிடும் கருவியைக் கொள்வனவு செய்யும்போது அச்சிடுவதற்குரிய செலவும், அச்சின் தரமும், சுருக்க வீதத்திற்கு ஏற்ற கண்ணாடி ஆகியனவற்றைக் கவனத்திற் கொள்ள வேண்டும்.

இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் சேர்ப்பில் ஒரு பகுதியாக நுண்பட அட்டை, நுண்படச் சுருள் ஆகியன உள்ளன. 1982ஆம் ஆண்டு இலங்கை தேசிய நூலகச் சேவைகள் சபை செய்தித் தாள்களை நுண்படச் சுருள் அமைப்பில் பேணல் செய்ய வேண்டும் என்று தீர்மானம் எடுத்தது. நாளாந்தம் வெளியிடப்படும் செய்தித்தாள்களை நுண்படச் சுருள் அமைப்பில் வாசகர்களுக்கு வழங்கவேண்டிய அவசியமில்லை என்பது எல்லோருக்கும் தெளிவான ஒன்றாகும். இதன் முதற் கட்டமாக 1977 மே மாதம் தொடக்கம் 1982 டிசம்பர் மாதம் வரையிலான காலப் பகுதியில் வெளியிடப்பட்ட "சன்" (Sun) செய்தித்தாள்கள் 120 நுண்படச் சுருள்களாகப் பேணப்பட்டுள்ளது. இவை

தவிர வேறு 16 இலங்கை பற்றிய ஆராய்ச்சிக் கட்டுரைகளும் நுண்படச் சுருள் வடிவில் உள்ளன. இவை இந்தியாவிலிருந்து பெறப்பட்டன.

இவை தவிர ஏறக்குறைய 2956 தலைப்புக்களில் 10,000 நுண்பட அட்டைகள் இலங்கைத் தேசிய நூலகச் சேர்ப்பில் உள்ளன. இவற்றுள் பெரும்பாலானவை பின்வரும் நூலகங்களினால் அன்பளிப்புச் செய்யப்பட்டன. அவையாவன:-

1. காங்கிரஸ் நூலகம் (Library of Congress)
2. அவுஸ்திரேலியத் தேசிய நூலகம் (National Library of Australia)
3. நியூசிலாந்து தேசிய நூலகம் (National Library of Newzealand)
4. பிரித்தானிய கவுன்சில், கொழும்பு (British Council, Colombo)

காங்கிரஸ் நூலகத்தினால் வழங்கப்பட்ட நுண்பட அட்டைகளில் இலங்கை தொடர்பான நிருவாக அறிக்கைகள் 1950 இலிருந்தும், வர்த்தகக் கணக்கு தொடர், புள்ளி விபர அறிக்கைகள் போன்ற பல்வேறு தகவல்கள் உள்ளன.

அவுஸ்திரேலியத் தேசிய நூலகத்தினால் பின்வரும் காலப் பகுதிக்குரிய தேசிய நூற்பட்டியல் நுண்பட அட்டை உருவில் அன்பளிப்புச் செய்யப்பட்டது.

1982 ஜனவரி தொடக்கம் டிசம்பர் வரை
1986 - 1992 டிசம்பர் வரை.

1983 - 1992 காலப் பகுதிக்கான நியூசிலாந்து தேசிய நூற்பட்டியல் நுண்பட உருவில் நியூசிலாந்து தேசிய நூலகத்தினால் அன்பளிப்புச் செய்யப்பட்டது.

இவை தவிர இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தில் கணிசமான அளவு கொள்வனவு செய்யப்பட்ட நுண்பட அட்டைகள் அதன் சேர்ப்பில் உள்ளன. இவற்றுள் ரோயல் ஆசியா சங்கம் (Royal Asiatic Society, Colombo branch) கொழும்பு பிரிவு 1845 - 1950 காலப் பகுதிப் பழைய தொடருக்கான பருவ வெளியீடுகளும், 1950 - 1959 காலப் பகுதிப் புதிய தொடருக்கான பருவ வெளியீடுகளும் நுண்பட அட்டை உருவில் உள்ளன.

இவை தவிர பருவ வெளியீடுகளுக்கான சர்வதேச தரப்படுத்தல் விபரம் (ISDS) நுண்பட உருவில் சர்வதேச தரப்படுத்தல் ஸ்தாபனத்திடமிருந்து கொள்வனவு

செய்யப்பட்டது. இந்த விபரங்கள் தலைப்புச் சுட்டி (Title index), சர்வதேச சஞ்சிகைகள் இலக்கச் சுட்டி (ISSN index), பதிவேட்டுச் சுட்டி (Register) ஆகிய மூன்று பகுதிகளைக் கொண்டிருப்பதுடன் 1977 - 1990 ஆம் ஆண்டு காலப் பகுதிக்குரியனவுமாகும்.

இவற்றுடன் வேறும் பல இலங்கை பற்றிய கிடைத்தற்கரிய பல நூல்களும் நுண்பட அட்டை வடிவில் உள்ளன. அவற்றுட் சில :-

1. Bibliography of books and papers relating to agriculture and botany (in Ceylon) to 1915.
2. Ferns of Ceylon by Santa Babara.
3. Gazetteer of Central province of Ceylon 1886 - 1898.
4. Gautama Buddha. 25th century Volume 1955. by N. N. Law.

இந்த நுண்வடிவுச் சாதனங்களின் பகுப்பாக்க, பட்டியலாக்கம் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளன. இதன் மூலம் இந்த நுண்பட அட்டைகளில் அடங்கியுள்ள தகவல்களை வாசகர்கள் இலகுவில் பெறக்கூடியதாக உள்ளது. இவை ஆங்கில அமெரிக்க பட்டியலாக்க விதிக்கேற்ப 2ஆம் பதிப்பு (AACR II) பூரண விபரங்கள் கொண்ட பட்டியலாக அமைகின்றது.

இந்த நுண்வடிவுச் சாதனங்கள் மிக அரிய நூல்களைத் தன்னகத்தே கொண்டிருப்பதால் அவற்றைப் பேணிப் பாதுகாத்தல் அவசியம். நுண்பட அட்டைகளை இரசாயனத் தாக்கத்திலிருந்து பாதுகாக்கும் பொருட்டு இதற்கென விசேடமாகத் தயாரிக்கப்பட்ட உறைகளில் இவை இடப்படுவதுடன், விசேடமாகத் தயாரிக்கப்பட்ட பெட்டிகளிலும் பாதுகாப்பாக வைக்கப்படுகின்றன. இந் நுண்பட அட்டைகளைத் தனித்தனி உறைகளில் இடுவதால் அவைகள் ஒன்றுடன் ஒன்று ஒட்டிக்கொள்வதைத் தவிர்க்க முடிகிறது. நுண்படச் சுருள்கள் ஒளிபுக முடியாத சிறிய காகிதப் பெட்டிகளில் இடப்பட்டுப் பாதுகாக்கப்படுகின்றன.

இந்த நுண்வடிவுச் சாதனங்களின் பொருளடக்கத்தை பார்த்து அறிவதற்கான இயந்திர சாதனங்களும் இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தில் உண்டு.

இலங்கைத் தேசிய நூலகம் வாசகர்களுக்கு தகவல்களை வழங்குவதற்கு நூற்சாதனங்கள் மட்டுமன்றி மேற்குறிப்பிட்ட நுண்பட அட்டைகள், நுண்படச் சுருள் ஆகியனவற்றையும் உபயோகிக்கின்றது.

© சீ. ஆர். ராஜநாயகம். 1993

PRESERVATION AND CONSERVATION: POLICY AND DIRECTIONS FOR THE FUTURE

MASAKATSUKATO GI

LIBRARIAN, NATIONAL DIET LIBRARY - JAPAN

Outline the policies and programs of the National Diet Library in preservation and conservation.

Comments on some preservation projects of the National Diet Library. And gives overviews of the program objectives and activities of the IFLA PAC Regional Center for Asia.

1. FOREWORD

Preservation and conservation of library and archives materials is of serious concern to all national libraries and archives which hold collections of national heritage. It is a peril indeed for all librarians and archivists that a substantial portion of books storing the wisdom and knowledge of mankind is exposed to the danger of deterioration in one way or another.

In this paper I will outline the policy and measures taken by the National Diet Library (NDL) with regard to preservation and conservation of library materials. The NDL has been operating as one of the IFLA PAC Regional Centers since January 1991, and its goals and activities will also be discussed.

2. ORGANIZATION

Preservation and conservation efforts of the NDL are managed by the Preservation Planning Office and the Conservation Division, both of which are attached to the Acquisitions Department.

The Preservation Planning Office, with one full-time director and 17 staff members in concurrent positions, focuses its efforts on policy formulation, planning, coordination and research activities.

The Conservation Division is responsible for binding, restoration and repair, and research of preservation and conservation techniques. It is staffed with 20 NDL personnel, 14 of whom are conservators specialized in monographs, maps, manuscripts, and rare books.

The Conservation Division also supervises a private bindery to which the NDL contracts out binding of periodicals and newspapers. The NDL provides the bindery with the facilities, equipment and tools, and all materials.

3. PRESERVATION COOPERATION PROGRAM

The NDL started in January 1990 a new program for preservation and conservation named "Preservation Cooperation Program" for the purposes of raising awareness and promoting activities in this field in and outside Japan through various informational and educational services.

The Preservation Cooperation Program includes:

- * Provision of information and materials.
- * Provision of reference, referral and advisory services.
- * Publication and distribution of printed information.
- * Training and technical assistance.
- * Planning of symposiums seminars, and forums.

Some of the goals are being attained, but others are not so clear. We receive queries from both within and outside Japan about treatment of biodeterioration of paper and other technical problems. When the problem is beyond our ability to answer, we give information where to turn to.

Under the educational program the NDL has sponsored a series of symposiums and preservation/conservation forums.

Symposiums

- 1st. "Library collections in crisis." 28 March 1990. Merrily Smith, Director of the IFLA PAC International Focal Point, gave a keynote address titled "The IFLA PAC Core Programme and global trends in preservation."
- 2nd. "Preservation and use of newspapers." 27 March 1991. A keynote address "The preservation of newspapers; international trends" was delivered by Jan Lyall, Director, Preservation Services, National Library of Australia.
- 3rd. "Cooperation for preservation at home and abroad." 26 October 1992. Jean-Marie Arnoult, Director of the IFLA PAC International Focal Point, read a keynote address titled "Conservation and cooperation at the fall of the 20th century."

Preservation and conservation forums

- 1st. Deterioration of paper and the effect of deacidification

Speaker : Reizaburo Ohe (Paper scientist, Tokyo University of Agriculture and Technology)
Date : 14 December 1990
- 2nd. Development of new mass deacidification process.

Speaker : Robert Wedinger (Manager, FMC Preservation System)
Date : 13 February 1991
- 3rd. Mass deacidification technology : a report from the Library of Congress

Speaker : Donald Sebera (Chemist, Conservation Research and Testing Office, Library of Congress) and Gerald Garvey (Mass Deacidification Program Manager, Library of Congress)
Date : 25 September 1991
- 4th. Storage and conservation of microfilms

Speaker : Haruhiko Iwano (Senior research associate, Fuji Photo Film Co.)
Date : 24 January 1992
- 5th. Preservation and conservation : problems of the past and future

Speaker : Nicolas Barker (Bibliographer/conservation specialist, the British Library)
Date : 26 March 1992

Training programs and technical assistance are also important fields of activities, and the major programs we have been involved in to date since 1990 are as follows:

- * Mohamed Razali bin Mohamed Zain Senior Archives Restorer of the National Archives of Malaysia, stayed in the NDL from 15 December 1990 to 15 March 1991 to take training courses in the Conservation Division.
- * Jan Lyall, Director, Preservation Services, National Library of Australia, visited the NDL from 4 February to 28 March 1991, and discussed with her NDL counterpart the programs and activities of the IFLA PAC Regional Centers in Asia and the Pacific. She also did research on the preservation of cultural properties in Japan.
- * Akio Yasue, Chief of the Conservation Division, and Masakazu Kuba, a conservator, held a series of lectures and workshops in December 1991 in the National Library of Indonesia. Kuba stayed there until 28 March, and provided technical assistance to his Indonesian colleagues.

- * Pinya Suwonachai, Chief Librarian of the Siam Society, Thailand, took training courses in the Conservation Division from 1 June 1992 to 31 July.
- * Seiji Oyama, another NDL conservator, was invited to the Bodleian Library, Oxford University, England, to assist with conservation of old Japanese materials held by the Library. It is a three month project from 24 September to 24 December 1992.

It should be noted that all these training programs were sponsored by the Japan Foundation under its Fellowship Program. It is also noteworthy that the training programs provide good opportunities for conservation specialists with different cultural backgrounds to learn from each other.

4. MAJOR PRESERVATION PROJECTS OF THE NATIONAL DIET LIBRARY

4.1 Microfilming and acquisition of GHQ/SCAP documents

GHQ/SCAP is an acronym of the General Headquarters, supreme Commander for the Allied Powers, which collected and generated a large number of records and documents during its occupation of Japan after World War II. These records and documents are regarded as first class historical materials concerning wartime and post-war Japan. These materials are held by the National Archives and Records Administration (NARA) in Washington, D.C., and the NDL, in close cooperation with the NARA, has since 1978 microfilmed and acquired as many as 30 million pages of the GHQ/SCAP records.

4.2 Microfilming project of the Gordon W. Prange Collection of the University of Maryland at College Park

Following the GHQ/SCAP project, which ended last year, the NDL has just begun a joint four year project with the University of Maryland at College Park to catalog and microfilm a part of its holdings known among Japanologists as the Prange Collection.

The Prange Collection, comprising virtually everything published in Japan on all subjects during the period 1945-1949, contains 82,000 volumes of books and pamphlets, 13,000 titles of magazines, 23,000 newspaper titles, 640 items of maps, and so forth.

The NDL project is focused on the magazines, because 70% of them are not in the NDL's collection and also because they, like the newspapers, are in the greatest danger of deterioration and require immediate attention. The total number of pages to be microfilmed is estimated at about 4.5 million, including 13,000 titles representing over 1115,000 actual issues and approximately 275,000 archival censorship documents attached to the magazines.

The Collection was named for the late University of Maryland History Professor Gordon W. Prange, who served as Chief Historian on the staff of General Douglas MacArthur from 1946 - 1951, and arranged for the Japanese publications to be given to the University of Maryland.

4.3 Microfilming of the U.S presidential libraries

In the same line of efforts as made for the GHQ/SCAP records and the Prange Collection to microfilm and acquire historical materials indispensable for the study of occupied Japan, the NDL has launched a new project to microfilm about 600,000 pages of documents held by the Harry S. Truman Library and some 150,000 pages of the Dwight D. Eisenhower Library in the U.S.A.

4.4 Microfilming of Meiji era book collection

The last project to be mentioned here is microfilming of about 34 million pages of 160,000 volumes of books published in the Meiji era (1868 - 1912)

The Meiji era is the starting point of Japan's modernization, so publications produced in this era are of the highest historical value in the study of Japan's modern history.

The books of Meiji, however, are subject to deterioration through acid in the paper, and microfilming was identified as the solution. Microfilming was carried out from September 1989 to June 1991 in the NDL. It was a new experience to us in that this project was financed by Maruzen Ltd., one of the major book dealers in Japan, together with technical assistance from the Fuji Photo Film Co., Ltd.

5. OTHER PRESERVATION ACTIVITIES

5.1 pH surveys of current publications

The NDL has been conducting a pH survey of newly acquired Japanese monographs annually since 1986. The purpose of this survey is to obtain data on the use of alkaline paper in publications in Japan, and, based on it, to encourage the production and use of acid-free paper for books. I do not intend to go into the details of the survey, but just to say one word, the survey shows that more than 70% of commercial publications are alkaline or low acid. This is very encouraging in our view, because the "brittle books problem" has been widely known in Japan only since 1982.

5.2 Preservation needs survey

The NDL conducted in May last a questionnaire survey of 70 public libraries in Japan on their preservation needs. Though the final results of the survey have not obtained yet, it was shown that one of the problems is the shortage of storage space.

We plan to conduct the same questionnaire survey on

academic libraries very soon. Through these surveys, we expect not only to obtain data but to raise awareness on preservation among librarians and library administrators.

6. IFLA PAC REGIONAL CENTER

6.1 The International Focal Point and Regional Centers

The ultimate goal of the IFLA Core Program on Preservation and Conservation (PAC) is to assure that library and archives materials, published and unpublished, in all formats will be preserved in accessible form for as long as possible. Toward this goal the IFLA PAC Programme is managed and administered by an international focal point and currently five regional centers.

The International Focal Point, assuming the responsibilities of the Programme management, has since January 1992 been located in the Bibliotheque Nationale, Paris, France. The Director of the International Focal Point is Mr. Jean-Marie Arnoult, Director of the Technical Division.

The Regional Centers assist the International Focal Point with its projects, publicize its goals and activities to others within each Center's region, and assess and represent the preservation needs of the region to the International Focal Point.

The PAC Regional Centers are :

- * Deutsche Bucherei, Leipzig, Germany, for Germany and German speaking countries.
- * Library of Congress, Washington, D.C., U.S.A., for North America.
- * Instituto Autonomo Biblioteca Nacional de Servicios de Bibliotecas, Caracas, Venezuela, for Latin America and the Caribbean.
- * National Library of Australia, Canberra, Australia, for Asia and the Pacific.
- * National Diet Library, Tokyo, Japan, for Asia.

Africa is represented by the International Focal Point.

6.2 Two Regional Centers in the Asia/Pacific Region

In the last CDNLAO meeting held in Peking in 1989, we discussed in our paper the responsibilities of the IFLA PAC Regional Centers at the National Library of Australia (NLA) and at the NDL. However, the policies and program objectives were not fully developed yet.

When Jan Lyall visited Japan under the Japan Foundation's Fellowship Program in February 1991, she discussed with her Japanese Counterpart at the NDL The future directions of the two Regional

Centers. The discussion resulted in the report titled "The IFLA Regional Preservation and Conservation (PAC) Centers at the National Diet Library (NDL), Tokyo, Japan and the National Library of Australia (NLA), Canberra, Australia February/March 1991." This report formulated the short and long term plans and responsibilities of each center.

6.3 Short term plan for the next two years

The short term plan for the next two years identified in the above mentioned report can be summarized as follows:

- * Developing an efficient and effective communications network
- * Investigating methods of increasing funding
- * Investigating the preservation needs of countries in the regions

6.4 Countries and regions covered by each Regional Center

In order to develop an efficient and effective communications network, it was agreed by the two Centers that the Regional Center at the NDL would be responsible for distributing information to countries and regions in Central and East Asia and the Regional Center at the NLA would distribute material to those in South East Asia and the Pacific. The division of geographical responsibilities is solely due to the vastness of the region and its very high population for the purpose of efficient communication. It is concerned only with distribution of information and easier communication. It will never mean ruling out the possibility of participating in programs sponsored by the Regional Center in the other region. Conservators from any country in South East Asia, for instance, should be welcomed to take part in educational programs planned by the Regional Center at the NDL, and vice versa. Human interaction and exchange of experiences should be encouraged by all means.

Countries and regions covered by each Center are as follows:

National Diet Library

Bangladesh	Pakistan
Bhutan	People's Republic of China
Democratic People's Republic of Korea	Republic of Korea
Hong Kong	Republic of Maldives
India	Sri Lanka
Mongolian People's Republic	Taiwan
Nepal	

The National Library of Australia

Pacific Island Countries

American Samoa	Papua New Guinea
Cook Islands	Republic of the Marshall Islands
Federated States of Micronesia	Republic of Palau
Fiji	Solomon Islands
Guam	Tokelau
Republic of Kiribati	Tonga
Nauru	Tuvalu
New Caledonia	Vanuatu
New Zealand	Western Samoa

Niue

South East Asian Countries

Myanmar	Singapore
Cambodia	Thailand
Indonesia	The Philippines
Laos	
Malaysia	Vietnam

It was also agreed that wherever possible information would be circulated to all countries in both regions and that one library or organization, preferably the national library, should act as the distributing agency within each country.

6.5 Materials to be distributed

Distribution of information will be realized mostly in the form of printed material. To be specific, one important vehicle is the international Preservation News (IPN), a newsletter of the IFLA PAC. The IPN has to date been published up to No. 4, August 1990, and the Regional Center at the NDL will begin distributing to the national libraries in the region from the next issue on.

Other IFLA publication will also be forwarded by the Regional Centers. The NDL shipped out on 26 August 1992 "Preservation Packet : Care, Handling and Storage of Photographs."

6.6 Publication

Development of efficient and effective information network in both regions is one of the goals of the Regional Centers, and it would be desirable to issue the Center's own newsletter. However, it would require additional financial resources and manpower,

and it is unlikely the both Centers can fulfill the requirements immediately. As an alternative, both centers thought it realistic to use CDNLAO Newsletter as the vehicle for distributing information. Through the "CDNLAO Newsletter," the Regional Centers will publicize their current programs, provide information on basic preservation practices, and encourage libraries to communicate their needs to the centers. Jan Lyall, Director of the Regional Center for South East Asia and the Pacific, contributed an article "IFLA PAC activities in the Asia/Pacific regions" in the CDNLAO Newsletter No. 15 April 1992.

6.7 Funding

Funding for regional activities was identified as a critical issue by the two centers. The NDL has one senior staff member who serves as the Director of Preservation Planning for the NDL and the Director of the PAC Regional Center for Asia. The NDL has a budget for international projects such as training, staff exchange, a conference, etc. The amount we can allot for preservation programs per se may vary from year to year, depending on the projects planned by other departments. Moreover, we can bear only the domestic costs like hotel accommodations, but not travel cost to and from Japan.

Since there is such a limit to our own financial resources, funding from other sources may be explored. It can be institutional, governmental, semi-governmental, or private. In Japan, the governmental agencies which are likely to be able to provide assistance are the Japan International Cooperation Agency (JICA) and the Japan Foundation. In order for assistance to be provided by these agencies, specific requests must be made by the countries seeking assistance. Requests cannot be made on their behalf by other countries such as Japan. The Foundation is able to provide assistance for two different types of activity..... either Japanese experts going to other countries or experts from other countries visiting Japan. It does not, however, have any program specifically aimed at library preservation may fall in the category of cultural property specialist fellowship program.

There is also a need to seek funding from private sources.

6.8 Survey on preservation needs in the region

It may be fair to say that the Regional Centers at Canberra and Tokyo are still in the initial stage of development. Their mission is planning and implementation of preservation programs which should aptly meet the local needs of a particular country. It is an important step therefore to collect accurate information on the preservation needs in the region. In August this year, both centers conducted a questionnaire survey as part of the short term plan.

This questionnaire turned out to be rather voluminous, and contains some queries which might

have been too difficult for some receiving libraries to answer. Whilst being aware of this, we went ahead with it, believing that the survey would give us valuable information for the future projects.

The results and analysis of the survey will be given in one of the future issues of the CDNLAO Newsletter.

7. LONG TERM PLAN FOR THE NEXT TEN YEARS

The Regional Centers at Canberra and Tokyo identified the following as the major goals over the next ten years :

- * establishing increased regular funding.
- * increasing staff resources
- * developing improved training programs
- * assisting in the establishment of at least one other IFLA PAC center in the Asia - Pacific region
- * determining the most appropriate type of communication network for the program in the region
- * assisting in the development of research projects designed to address the problems faced by libraries in the Asia/Pacific region

Among these goals, "improved training programs" should mean not only those taking place in Japan and Australia but training planned and implemented in a recipient country so as to meet immediate local needs. In planning educational programs, the Regional Centers will be expected to play a catalytic role in utilizing human and financial resources.

"The establishment of at least one other PAC Center in the Asia - Pacific region" may require a few words. The Regional Center at Canberra is responsible for both South East Asia and the Pacific. It is in fact so vast an area that in the future at least one other regional center will be needed.

8. CLOSING

In closing I wish to ask for the understanding and support of all members of the CDNLAO for the program objectives of the PAC Regional centers in Canberra and Tokyo, and particularly for the ideas that a national library or a comparable organization may act as national center in the distribution of information and communication network; and also that the CDNLAO Newsletter will be used to carry the flow of information on preservation programs.

© © Masakatsu Katogi. 1993

(This paper was presented at the 5th Conference of Directors of National Library of Asia and Oceania in Kuala Lumpur, 23 - 26 November 1992)

1841 දී මහනුවර "සෙන්ට්‍රල් ටවුන් ලයිබ්‍රරි" නමින් පුද්ගලික ග්‍රාහක පුස්තකාලයක් ආරම්භ විය. එය පසුව දිවයිනේ ප්‍රථම මහජන පුස්තකාලය බවට පත්විය. 1920 ඔක්තෝබර් මස 01 දින ආරම්භ වූ මහනුවර මහජන පුස්තකාලය දැනට වසර 73 ක් වයස් වී ඇත. මහනුවර මහ නගර සභාව එය සීමිත සම්පත් තුළින් ජන දිවියට අවශ්‍ය දැනුම සහ තොරතුරු ප්‍රාදේශීය අවශ්‍යතාවයක් ද සපුරාලමින් ලබාදීමට නොතවතින ප්‍රයත්නයක යෙදී ඇත.

මක්කෝබර් 01 වන දින මෙසේ මහනුවර දී ආරම්භ විය. 1920 මහනුවර මහ නගර සභාවේ සභාපති සහ මධ්‍ය දිසාවේ දිසාපති සී. එස්. චෝගන් මහත්මාගේ පාලන වාර්තාවෙහි මේ පිළිබඳව විස්තර සඳහන්ව ඇත.

එවකට දිවයිනෙහි අධ්‍යාපන අධ්‍යක්ෂ ඔහුගේ 1922 ජූලි 28 ලිපියෙන් මහජන පුස්තකාල පිළිබඳව ඔහු දැරූ අදහස් විමසා බැලීම අදට ද වැදගත් වේ. එහි මෙසේ කියැවේ. "පොදු මහ ජනතාවට නොමිලේ දැනුම බෙදා දෙන හෙයින් ද, දිවයිනෙහි පළාත් පාලන ආයතනයක් ප්‍රථමවරට ගන්නා ලද යහපත් ප්‍රයත්නයක් වශයෙන් ද, සීමිත සාමාජික පන්තියක අවශ්‍යතාවයන් සපුරාලන පුස්තකාලයකට වඩා මධ්‍ය රජයේ අනුග්‍රහය ලැබීමට වඩාත් සුදුසුකම් ලබන්නේත්, අයිතිවාසිකම් ඇත්තේත් නිදහස් මහජන පුස්තකාලයකට පමණි. එයටත් වඩා ප්‍රබල හේතුව වන්නේ යහපත් සාහිත්‍ය කෘතීන් පොදු මහජනතාවට ලබාදීමෙන් ඔවුන්ගේ සිතුවිලි ද යහපත් මගට යොමු කිරීමේ ප්‍රබල මාධ්‍යයක් වන හෙයිනි. එපමණක් ද නොව මහජන පුස්තකාලය අධ්‍යාපනික ආයතනයක් ද වේ. එහෙයින් නිදහස් මහජන පුස්තකාලයක් දෙස බැලිය යුත්තේ නිකම්ම නිකම් පුස්තකාලයක් වශයෙන් නොව ප්‍රබල සමාජ මෙහෙවරක නියැලී පොදුජන ආයතනයක් ලෙසිනි."

මහනුවර මහ නගර සභාවේ මහජන පුස්තකාල සේවාව

දසා රත්නායක
ප්‍රධාන පුස්තකාලාධිපති
මහනුවර ඩී. එස්. සේනානායක අනුස්මරණ මහජන පුස්තකාලය

මහනුවර වැසියන් පළමුවරට ග්‍රාහක පුස්තකාලයක් ආරම්භ කළේ 1841 දීය. එය "සෙන්ට්‍රල් ටවුන් ලයිබ්‍රරි" නමින් හැඳින්විණ. එහෙත් 1917 පමණ වනවිට දායක මුදල් මෙන්ම ඔවුන් ලැබූ රජයේ ආධාර ද පහත වැටිණ. එසේ වුවද සාමාජිකයින්ගේ පොත් සඳහා තිබූ ඉල්ලුම සීඝ්‍රයෙන් වැඩිවීම නිසා පාලකයින්ට පුස්තකාලය පවත්වාගෙන යාම ඉතාමත් අසීරු විය. මේ යුගය මහනුවර මහ නගර සභාව පුරා සංවර්ධනය හා පුරවැසි අයිතීන් පිළිබඳව දැඩි ප්‍රබෝධයකින් ද, දේශානුරාගයකින් ද කටයුතු කළ අවධියකි. ජෝර්ජ් ඊ. ද සිල්වා, වෛද්‍ය ජේ. චබ්ලිට්, එස්. ආටිගල, ජේ. එස්. රත්වත්ත, එච්. එස්. වොම්ලින් වැනි නාගරික මන්ත්‍රීවරුන් ජන දිවිය නගාලීමට නිදහස් මහජන පුස්තකාලයක ඇති අවශ්‍යතාවය පිළිබඳව නගන ලද හඬ නගර සභාවේ පිබිදීමට හේතු විය. "සෙන්ට්‍රල් ටවුන් ලයිබ්‍රරි" නමින් හැඳින් වූ පුද්ගලික ග්‍රාහක පුස්තකාලය පවතින තත්වයන් යටතේ මහනුවර මහ නගර සභාවට පැවරීම වඩාත් යෝග්‍ය බව වටහාගත් එහි පාලකයින් පුස්තකාලය නගර සභාවට පැවරීමට කටයුතු කරන ලදී. මහජන පුස්තකාල නම් වූ සංකල්පය ශ්‍රී ලංකාවට නවකම අත්දැකීමක් වුවද මහනුවර මහ නගර සභාව දෘඪකර අධීෂ්ඨානයකින් යුතුව මහජන පුස්තකාල සේවාවක් ආරම්භ කිරීමට අවශ්‍ය පියවර ගන්නා ලදී. දිවයිනේ ප්‍රථම නිදහස් මහජන පුස්තකාලය 1920

මෙම නිදහස් මහජන පුස්තකාලයට රජයේ ආශීර්වාදය නොමඳව ලැබී ඇත. පුස්තකාලය පවත්වා ගෙන යාම සඳහා නගර සභා අරමුදලට අමතරව මධ්‍ය දිසාවේ දිසාපතිගේ, කොළඹ අධ්‍යාපන අධ්‍යක්ෂගේ සහ රජයේ අරමුදල් ද ලබාදීම විශේෂයෙන් වැදගත් කොට සැලකිය හැක.

මහනුවර මහජන පුස්තකාලය මුලින්ම පැවිලියන් විදියේත්, ඉන්පසුව ත්‍රිකුණාමල (දැන් ඩී. ඇස්. සේනානායක) විදියේත් පවත්වා ගෙන ගොස් 1962 ඔක්තෝබර් 20 වන දින වර්තමාන ගොඩනැගිල්ලට ගෙවැදී ඇත. පුරවැසියන් අධ්‍යාපනික අවශ්‍යතාවයන් සපුරාලීමට නව අංගෝපාංගයන් ගෙන් සමන්විත පුස්තකාලයක අවශ්‍යතාවය ගැන එවකට නගරාධිපතිව සිටි වර්තමාන උතුරුමැද පළාත් ආණ්ඩුකාරවර ඊ. ඇල්. සේනානායක මහතා දැඩි උදෙසාගයක් දක්වා ඇත. ශ්‍රී ලංකාවේ ප්‍රථම අග්‍රාමාත්‍ය මහාමාත්‍ය ඩී. එස්. සේනානායක මැතිතුමා විසින් 1950.12.23 දින මුල්ගල තබන ලද මෙම පුස්තකාලය එතුමා අනුස්මරණය කිරීම සඳහා ඩී. එස්. සේනානායක අනුස්මරණ මහජන පුස්තකාලය නමින් නම් කෙරිණ. එය 1962 ඔක්තෝබර් 20 දින අතිගරු ලක්ෂ්මරු විලියම් ගොපල්ලව මැතිතුමා අතින් විවෘත කෙරිණ. පොදු ජන ජීවිතයට අදාළ වැදගත් සේවාවක් ඉටුකරන මෙම පුස්තකාලය ප්‍රදේශයේ ජනප්‍රිය පුස්තකාලය වන හෙයින් තීරන්තරයෙන්ම ජනාකීර්ණව පවතී. පාඨක අවශ්‍යතාවයන්

සපුරාලීමට තරම් ප්‍රමාණවත් ඉඩකඩ නොමැතිකම බලවත් අවහිරතාවයක් බව වටහාගත් මහනුවර මහ නගර සභාව, පුස්තකාලය තවදුරටත් ව්‍යාප්ත කිරීමට පියවර ගන්නා ලදී.

මේ අනුව ළමා පාඨක අවශ්‍යතාවයන් සපුරාලීම සඳහා කොටුගොඩවැල්ල විදියේ ඉදිකර ඇති අංග සම්පූර්ණ ළමා පුස්තකාලය හා ශ්‍රවණාගාරය 1983 ජූනි 13 දින එවකට ගරු අග්‍රාමාත්‍යව සිටි දිවංගත ජනාධිපති ආර්. ප්‍රේමදාස මැතිතුමා විසින් විවෘත කරන ලදී. ප්‍රධාන පුස්තකාල ගොඩනැගිලි ව්‍යාපෘතියට 1982 දී මුල්ගල තබන ලදී. මෙයින් පැරණි පැවති ගොඩනැගිල්ල හා සමාන කොටසක් ගොඩනැගිල්ලට එකතු වූ අතර, එයට අමතරව නව අංගෝපාංගයන්ගෙන් යුත් වේදිකාවක් හා ශ්‍රවණාගාරයක් එවකට ගරු නගරාධිපතිවර වර්තමාන උචේ ආණ්ඩුකාර කීලක් රත්නායක මැතිතුමා අතින් 1989 ජනවාරි 20 දින විවෘත කරන ලදී.

මිනිසාගේ යහපත් පැවැත්ම සඳහා අධ්‍යාපනයේ ඇති වැදගත්කමත්, සමාජයේ පැවැත්ම සඳහා ප්‍රබුද්ධ ජන සමාජයක ඇති අවශ්‍යතාවයත් හොඳින් අවබෝධ කරගත් වර්තමාන පුරපති ඩී. ඊ. පතිරණ මැතිතුමා ප්‍රමුඛ මහ නගර සභාව මහජන පුස්තකාල සේවාවන් සංවර්ධනය සඳහා බලවත් උනන්දුවක් දැක්වීම ජනතාවගේ වාසනාවකි. 73 වසරක් විශ්‍රාම මහනුවර මහජන පුස්තකාලය ප්‍රදේශයේ ජනතාවට පමණක් නොව ඉන් බැහැර විවිධ ජන කොටස් සඳහා ද සේවය සපයන්නීය.

ප්‍රගතිය

මහනුවර මහජන පුස්තකාල පද්ධතියේ පරිපාලන මූලස්ථානය හා ප්‍රධාන සේවා ස්ථානය පිහිටා ඇත්තේ ඩී. ඇස්. සේනානායක අනුප්මරණ මහජන පුස්තකාලයේය. මෙහි සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි භෂාවෙන් පළවී ඇති විවිධ විෂයන්ට අයත් පොත් 131490ක් ඇත. පුස්තකාල විද්‍යාව පිළිබඳ වෘත්තීය අධ්‍යාපනයක් ලත් කාර්යමණ්ඩලයක් සේවයෙහි යෙදී ඇත. කාර්යමණ්ඩලය 106 ක ගෙන් සමන්විත වේ. මධ්‍ය වැටිහිටි පුස්තකාලයක්, මධ්‍ය ළමා පුස්තකාලයක්, ශාඛා පුස්තකාල 10 ක් සහ කියවීම් ශාලා 23 ක් මෙම පුස්තකාල පද්ධතියට අයත් වේ. බැහැරදෙන, විමර්ශන, යොවුන් සහ ළමා සේවා, වාර සඟරා හා ප්‍රවෘත්ති, ප්‍රජා තොරතුරු සේවා, ශ්‍රව්‍ය දුශ්‍ය, ශිෂ්‍ය උපදේශන සේවා, සිරකරුවන් උදෙසා පුස්තකාල සේවා, අන්තර් පුස්තකාල හුවමාරු සේවා ආදී සේවාවන් මගින් මෙම පුස්තකාලය පොදු ජන සේවයෙහි නිරතව ඇත. පුළුල් ව්‍යාප්ත සේවා වැඩසටහන් වසර තුළ ක්‍රියාත්මක කරන අතර මහජන පුස්තකාල හඳුන්වාදීම සහ පුස්තකාල පරිහරණය පිළිබඳ ජනතාව දැනුවත් කිරීමේ වැඩ සටහන පිළිබඳව විශේෂ අවධානය යොමු කර ඇත.

පුස්තකාල වේදය හදාරණ මෙන්ම වෘත්තිමය අවශ්‍යතාවයන් සඳහා වෘත්තියෙහි නියැලී ප්‍රාදේශීය පුස්තකාලයාධිපතිවරුන්ගේ ප්‍රායෝගික පුහුණු මධ්‍යස්ථානයක් ලෙස සේවය කරන අතරම මධ්‍යම පළාතේ විවිධ පුස්තකාල සංවිධානය සහ සංවර්ධනයට අවශ්‍ය විවිධ සහයෝගිතා කාර්යයන්හි නිරන්තරයෙන්ම නියැලී සේවය කරයි. මේ හැර පාසල් හැර යන කරුණු කරුණියන් සඳහා පොත් බැඳීම් සහ ශිල්පීය පුහුණු පාඨමාලාවක් ක්‍රියාත්මක කරන අතර පොත් බැඳීමේ ස්වයං රැකියා ව්‍යාපෘතියක් ක්‍රියාත්මක වේ. මෙම සේවා කටයුතු මගින් ප්‍රදේශයේ විවිධ රාජ්‍ය සේවා ආයතන, ස්වේච්ඡා ආයතන, ජන මාධ්‍ය, උසස් අධ්‍යාපන ආයතන

පාසැල් සහ පුස්තකාල සමඟ ඉතා සමීප සම්බන්ධතාවයක් ගොඩ නැගී ඇති අතර ඉන් මෙම පුස්තකාලය ඵලදායී සේවාවක් සැපයීමට අවශ්‍ය අත්දැකීම් සම්භාරයක් සහ අධ්‍යාපනයක් ලබයි.

ඉතා කුඩා පුස්තකාලයක් ලෙස ඇරඹුණු මෙම මහජන පුස්තකාලයෙහි සේවාවන් පසුගිය කාලය තුළ සැලකිය යුතු පරිදි ව්‍යාප්ත වී ඇත. පාඨක සේවාවේ සීඝ්‍ර ව්‍යාප්තිය පහත දළ සටහනින් දැක්වේ.

	1974	1992
01. බැහැර ගෙන යන ලද පොත් සංඛ්‍යාව	66279	270237
02. වාර සඟරා සහ පුවත්පත් පරිහරණය කරන ලද සංඛ්‍යාව	7520	721044
03. පොත්, පුවත්පත් වාර සඟරා සඳහා වැය කරන ලද මුදල්	රු.10000	රු.1049000
04. පාඨක සංඛ්‍යාව	12557	1051284

ඉදිරිගමන

මහනුවර මහ නගර සභාව එහි බදුගෙවන්නන්ගේ මුදලින් පුස්තකාලය පවත්වා ගෙන යනු ලබයි. තෛතික තත්ත්වයන් යටතේ සේවාවන් ලබාදිය යුත්තේ බදු ගෙවන්නන් පමණක් සඳහා වේ. එසේ වුවද මහනුවර මහ නගර සභාව බදු ගෙවන්නන් ගෙන් බැහැරව ප්‍රාදේශීය අවශ්‍යතාවයන් ද ඉටු කිරීමට පෙළඹී ඇත්තේ දැනුම වැඩුම් ජාතික සංවර්ධනයට අවශ්‍ය බව ප්‍රත්‍යක්ෂව අවබෝධ කර ගෙන ඇති හෙයිනි.

එහෙයින් ඉතාමත් සීමිත සම්පත් තුළින් උපරිම පාඨක සේවාවක් ලබාදීමට මහනුවර මහ නගර සභාව ගන්නා උත්සාහය ප්‍රශංසාවට ලක්ව ඇත. එහෙත් ප්‍රාදේශීය පාඨක අවශ්‍යතාවයන් සපුරා ලීමට තරම් ප්‍රමාණවත් ඉඩකඩ සහ ගොඩනැගිලි පහසුකම් මෙම පුස්තකාලයට දැනට නැත. නව පහසුකම්වල අවශ්‍යතාවය උග්‍ර ප්‍රශ්නයක් බව හොඳින් හඳුනාගෙන ඇති නමුත් අංග සම්පූර්ණ සහ ප්‍රමාණවත් ගොඩනැගිලි පහසුකම් ලැබෙන තෙක් පාඨකයින්ගේ කාලීන අවශ්‍යතාවයන් නිසි පිරිදි සපුරාලීමට අපි අපොහොසත්වෙමු. මෙම ජනතා මෙහෙවර ඉටුකිරීම සඳහා රජයෙන්, ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ සහයෝගය සහ අනුග්‍රහය මහනුවර මහ නගර සභාවට නොඅඩුව සහ නොපමාව ලැබේවායි පතමු.

මෙම ලිපිය අවසාන කිරීමට පෙර නාගරික කාර්ය සාධන සංවර්ධන ඒකකයේ උපදේශක වාරල්ස් ඊ. ලී මහතා මහනුවර මහජන පුස්තකාල සේවාව පිළිබඳව පළකර ඇති අදහසක් මෙහි සඳහන් කර තබමු. "මහනුවර මහ නගර සභාවේ වැටිහිටි හා ළමා පුස්තකාල සේවාවන් ඉතාමත් සිත්ගන්නා ලෙස සංවිධානය කර ඇත. ළමා පුස්තකාල සේවාව පිළිබඳ මානැහි සංකල්පය ලොව සියලුම පුස්තකාල බලධාරීන්ගේ අවධානයට ලක්විය යුතුය. මෙම පුස්තකාලය තුළ දක්නට ඇති කාර්යශීලීභාවය සහ ප්‍රජා සහභාගිත්වය දෙස බලන විට ප්‍රජාවට හිමි ප්‍රතිලාභ සඳහා ඇති අවශ්‍යතාවය මැනවින් පසක් කෙරේ. ලබා දී ඇති පහසුකම් හා සපයා බලන විට සේවාවන්වල තත්ත්වය ඉතාමත් ඉහලය."

1. Introduction

Services of a Library depends on its staff. A library even with limited resources can be well organised and a good service can be provided with the assistance of a well qualified, well trained and duty conscious staff. If a library with a good collection of resources has not been well organised and qualified and trained staff are not employed, an efficient service cannot be provided to the users of the library. Considering these facts recruitment of suitable staff and efficient management of staff is a very important task.

2. Recruitment of Staff

2.1. Tasks

In attempting to understand a library as a system, one of the parts of the system that requires careful evaluation is the task or tasks being performed. Tasks have a strong, dependent effect on other organizational variables such as people, organization structure and leadership styles.

2.2 Staffing

The Chief Executive of a special library is the Librarian or the Chief Librarian. The Chief Executive's designation in some special libraries functioning as information centres is Director/Information.

The special librarian sometimes act as a manager, as a librarian, and as a subject specialist. In addition to library and subject skills, the special librarian must have a strong motivation towards services, flexibility in procedures and aggressiveness in promoting the library to the organisation's requirements.

Management skills are needed because the librarian functions both as an executive in the organization and as a manager of the library staff.

In the small special libraries the librarian must assume all professional responsibilities. Additional professional staff may include reference personnel, cataloguers, indexers, abstractors, literature specialists and translators. Minimum staffing level for a special library is considered to be one professional and one clerical person.

In larger libraries cadre of the library varies depending on the nature of the services provided by the libraries.

Once he has in mind how he wants to organize the work, librarian will then set about the task of finding individuals who have the sufficient skills and training to handle the duties relating to the positions established. This staffing function of management involves the problem of matching individual skills with the demands of particular positions. It also involves training of people to handle these positions and once the library starts functioning, it includes appraising individual performance.

2.2.1. Recruitment

Recruitment of staff for special libraries attached to Government and Semi - Government organizations is done by advertising in newspapers and Government Gazette, following

Recruitment & Management of Staff in Special Libraries

K. G. G. Wijeweera (ASLLA)
Librarian, Sri Lanka Tea Board

the approval of the Ministries of Policy Planning & Finance. Board of Management in Non-Governmental organizations approve cadres and qualifications of their library staff and advertise vacancies in newspapers. The relevant academic and professional qualifications required for a particular post must be assessed carefully. As per new policy of the Government the recruitment of staff should be done purely on merit basis on results of a written examination and an interview.

Minimum qualifications for a post of librarian in a special library is a first degree. Although the professional qualifications required varies depending on the services provided by the library, minimum professional qualification is a pass in the Intermediate Examination of the Sri Lanka Library Association or the second year of the Certificate Course of the Kelaniya University. Minimum qualifications for a post of Library Assistant are G. C. E. (Ordinary Level) and the First Examination of the Sri Lanka Library Association or its equivalent. Since there is no level of qualifications for employees of special libraries approved by the Government, the authorities of these libraries have decided and attested minimum qualifications required for their library staff.

2.2.2. Promotions

Promotion of employees is of obvious importance to both the employee and the library. For the employee, it represents the opportunity to go ahead. For the library, it represents the upgrading or enhancing of human assets. Promotions include expansion of work responsibilities or growth in professional careers.

Promotions first involves the question as to whether to fill an open position by promoting somebody within the library, or to fill the position by recruiting someone from outside the library. In some libraries vacancies are advertised internally and employees are given an opportunity for promotions. Some libraries invite both internal and external applications for their vacancies by reducing qualifications of internal applicants. The effectiveness of persons recruited from outside versus those promoted inside the library is a more difficult area to evaluate.

2.3. Training

Staff training is also very important for an efficient service in special libraries. For training needs of individual a department to be established and objectives of the training should be discussed. A suitable training programme should be prepared. On completion of the training, reviewing the training received and identifying further training needs are also important.

2.3.1. Work Experience

The simplest way to learn a job is by doing it, with exposure to the work itself, to remnants of prior work, and to the example of co-workers, and with casual instruction by colleagues and superiors.

2.3.2. Inservice Training

Planned instruction is superior to work experience as a teaching method. It may range from classroom instruction by a training officer, to one - by one instruction by a supervisor. When properly conducted it is purposeful and combines with testing and practice.

2.3.3. Education

Education means instructions administered by professional educators outside the libraries, in scholastic or academic setting.

Sri Lanka Library Association, Sri Lanka National Library Services Board, University of Kelaniya & University of Colombo are conducting courses in Librarianship. Sri Lanka Library Association is conducting Certificate Courses in Librarianship and training courses in Computer Application for Libraries. Sri Lanka National Library Services Board is conducting inservice training courses and postal courses. University of Kelaniya is conducting a certificate course, a Bachelor of Library Science Course and a Post Graduate Diploma Course. University of Colombo is also conducting a Masters Course in Library & Information Science. Natural Resources Energy and Science Authority (NARESA), British Council and Institute of Fundamental Studies are also conducting short training courses, seminars and workshops for library personnel.

Providing overseas training facilities for librarians are also important since it is a good opportunity to be familiar with modern techniques in foreign libraries. New fields of librarianship such as computer application are very important for employees of special libraries. Both local and overseas training facilities are useful to carry out these functions efficiently.

Granting study leave for employees to follow local or foreign full time courses and getting funds from sponsoring agencies to follow overseas courses are also important. Librarian has to make arrangements to cover the duties of the employee who is on study leave.

Depending on the ability of individuals, the Librarian can decide specialization of employees for a special function in the Library, i.e. Current Awareness Service, SDI Service, indexing of articles etc.

3.1. Communication

Communication is the process by which information and understanding are transferred from one person to another person. It is a process of reaching others with ideas, facts, thoughts and values.

The communication process always involves two people - The Sender/Source and a Receiver to complete the action of communication.

It may be either a one way

Source — — — — — → Receiver

or two way communication process

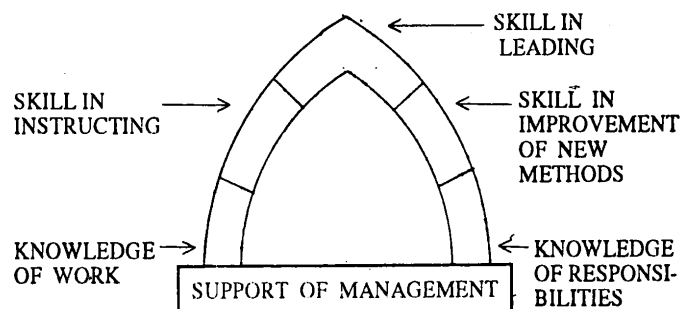
Source — — — — — → Receiver
← — — — — —

Unless the receiver understands what the sender is trying to convey, an effective communication would not take place. Therefore preparing duty lists and allocation of duties should be in the form of written communication. Problems arising from time to time can be solved with oral communication. Librarian must be sure through "feedback" from the employees that the employee understands what is expected of him.

3.2. Supervision

Supervision is an important function of management in the effective utilization of Human Resources for efficient and productive Library Service. In a special library, Librarian and Assistant Librarians, who are placed in charge of the workers, perform this function and may be referred to as Supervisors.

A Supervisor is likened to an archway to illustrate his importance. If any of these sections are removed the archway will collapse, and if the foundation is weakened or removed, the entire structure will lose its stability and disintegrate.



In a small special library of having less than ten employees Librarian can personally supervise work of individuals. In large special Libraries the Librarian can authorise his Assistant Librarians to supervise the work of other subordinates.

3.3. Establishing good relations with staff

Establishing good relations with staff is very important to provide a good service from a library.

1. Set the right example
Act as you wish others to act
Be fair - show no favourism
Never avoid stern action when justified
Never be revengeful
2. Tell people in advance about changes that will affect them.
3. Give Credit when deserved and at the right time
4. Let each employee know how he is getting on
5. Never stand in a man's way
6. Build up confidence in leadership
7. Encourage workers participation
8. Never lose your temper. Avoid argument, Be a good listener and refrain from jump in to conclusions, until all facts are known.
Allow the other man to talk.
Speak to him on what is important to him.

Librarian with above qualities can easily win respect of his staff and be a good manager.

Conveying staff meetings regularly will be helpful to iron out problems arising among employees and to provide an efficient service to users of the library. Short - term or long term plans to improve the services of the library can be discussed at these meetings and bring them into effect.

3.4. Library Committees

All policy decisions regarding the library, its staff and services are taken by the Library Committee. Librarian is a member of the Library Committee while the Head of the Institute is the Chairman of the Committee.

Membership of the Library Committee varies depending on the role played by the Library in achieving the goals of the Institute. Decisions taken by the Library Committee are implemented following the approval of the authorities or the Board of Management of the Institute. If the Librarian is capable in decision making he will be able to persuade the Library Committee to recommend the plans he discussed at his staff meetings.

3.5. Job Evaluation

Job evaluation will help the librarian to improve existing services and provide a better service in the next year. Performance of individuals can also be assessed. Reasons for poor performance can be discussed and every possible step to improve services can be identified. Annual Report of the library and a Reader Survey will assist to identify the defects of the services provided by the library.

4. Conclusion

The Librarian who gains high qualities of management through knowledge and experience will win the hearts of his superiors, subordinates and clients. Then only he will be an excellent manager who runs a good management unit for his superiors, a good office for his subordinates, a good resource centre for his clients.

© K. G. G. Wijeweera 1993

References

1. ALA World Encyclopedia of Librarianship and Information Services 2nd edition. Chicago ; American Library Association, 1986.
2. Carlisle, Howard M. - Management: concepts and situations. Chicago : Science Research Associates, Inc., 1976.
3. Conyexs, A. - Guidelines for training in libraries : The evaluation of staff training, 2nd edition. London : Library Association, 1986.
4. Hicks, Herbert G. - The management of organizations : a systems and resources approach. 2nd edition. New York : Mc Graw - Hill, 1972.
5. Sibson, Robert E. - Increasing employee productivity. New York : AMACOM, 1976.
6. Stockham, K. A. - The Government and Control of Libraries. 2nd edition, 1975.

**No. of Employees and Services provided by
selected Special Libraries**

Library	No. of Employees		No. of Trained Employees		No. of Volumes	Special Services Provided
	As per Cadre	Actual	Employees			
			Local	Overseas		
Agrarian Research & Training Institute (ARTI)	06	04	03	-	12,000	Current Awareness, SDI, Current Literature on Agriculture, Accession List, Current Contents, Data Base.
Central Bank of Sri Lanka	22	22	10	10	50,000	Advisory Service, SDI, Literature searches, special Bibliography, Current Awareness, Book Contents, News Alert
Central Environmental Authority	04	04	02	-	3,200	Current Awareness, Current Accession Current Contents
Coconut Research Institute	09	09	05	04	5,000	Agrinet Co-ordinator, Contents pages Service, New Book Alert Service, Computer Data Base, Subject Bibliographies, News- letters, International Coconut Information Centre
International Irrigation Management Institute	05	05	02	03	5,500	Literature Searches, Computer Data Base CD-ROM Literature Searches.
NARESA	14	10	07	03	5,000	Union Catalogue, Union List, Science Index Current Awareness, SLISTINET, Computer Data Base
Rubber Research Institute	08	05	01	-	7,000	Current Awareness, Indexing
Sri Lanka Standards Institute	30	12	05	04	6,000	SI.SI Bulletin, Paribogika Puwath, Bibliographic series, current awareness, Computer Data Base.
Tea Research Institute	02	01	01	-	15,000	Current Awareness

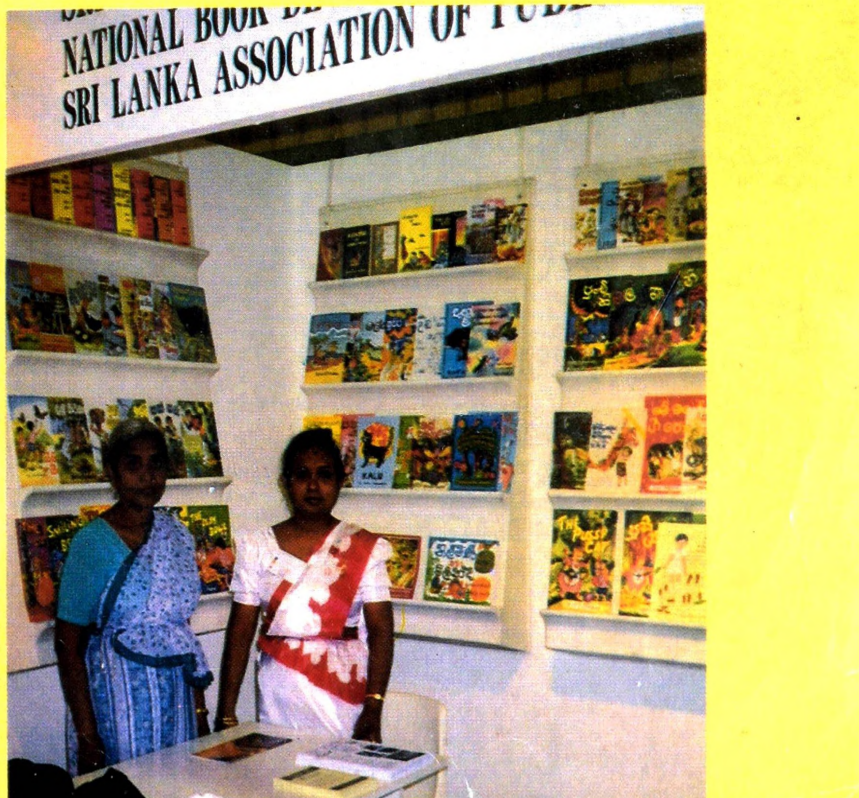
ජර්මනියේ අන්තර් ජාතික ප්‍රමිති ග්‍රන්ථ අංක ආයතනයේ
 අධ්‍යක්ෂ ආචාර්ය හාට්මුට් වැල්ටර්වන්ස් මහතා
 ISBN සම්මන්ත්‍රණයේ අමතමින්
 ISBN කருத்தරඹකින් ජොර්මන්, සර්වජ්‍යේ ISBN මුකවර්
 නිලධාරීන්ගේ නෙහියාගාර් ටාක්ටර් ආදියට
 වැඩිදුරටත් උපදෙස්
 Dr. Hartmut Walravens, Director International ISBN
 Agency, Germany addressing the
 ISBN Seminar on 1993.06.11



ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලයේ උපකුලපති ඩබ්ලිව්. ඩී. දෙරකුම්බර මහතා
 ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ ගෞරව සම්මාන සාමාජිකත්වය ලබා ගැනීම
 ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර පලිකාලකමුක උපවේණී ටී. පී. තොරතුරුමුක
 අධ්‍යක්ෂවරුන්ට ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ ගෞරව සම්මාන
 විලාසයක් ලෙස
 Honorary Fellowship of the SLA being awarded to
 Mr. W. B. Dorakumbura, Vice Chancellor of the University of
 Sri Jayewardenapura

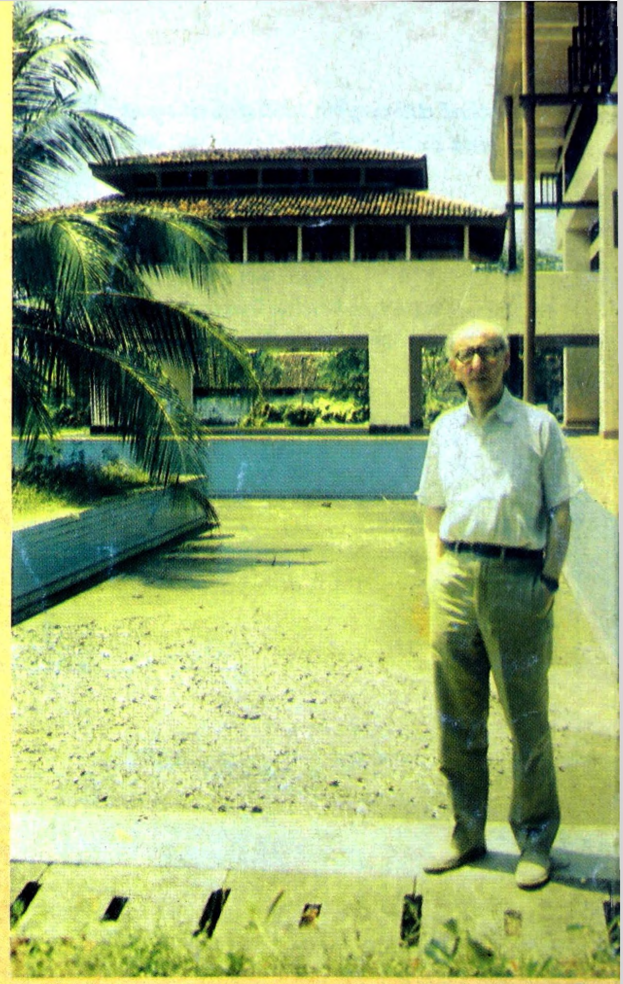
1992 වසරේ හොඳම පුස්තකාලාධිපති, පොල් පර්යේෂණායතනයේ පුස්තකාලාධිපති
 එම්. ජේ. ඩී. පෙරේරා මහතා
 1992 ම් ජුනියර්කාණ ජිහුණ්ණුකාණ පාලකරුකාණ පාලක, තෙහුකු තකවල් නිලධාරීන්ගේ නුකර් තිලු.
 ආම්. ජේ. ජී. පෙරේරා අධ්‍යක්ෂවරුන් පෙහුතල්
 Mr. M. J. C. Perera—Librarian, Coconut Information Centre receiving the
 "Librarian of the Year" award

1993 බොලොක්කු ජාත්‍යන්තර ලමා පොත් ප්‍රදර්ශනය - ශ්‍රී ලංකා කුටිය
 1993 පොලොක්කු ජාත්‍යන්තර පුස්තකාල සංගමයේ පුස්තකාල සංගමයේ
 ශ්‍රී ලංකා විහිදුණු නිලධාරීන්
 Sri Lanka stall - Bologna International Book Fair 1993





10



11

12



13



10 - ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ පාඨක සේවා අංශයේ කායී මණ්ඩලය
 தேசிய நூலகத்தில் வாசகர் பிரிவு அலுவலர்கள்
 Staff—Reader Services Division, National Library of Sri Lanka

11 - ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ ග්‍රන්ථ නාමාවලි අංශයේ කායී මණ්ඩලය
 தேசிய நூலகத்தில் தேசிய நூற்பட்டியல் பிரிவின் அலுவலர்கள்
 Staff—National Bibliography Division, National Library of Sri Lanka

12 - ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ ගෘහනිර්මාණ ශිල්පී මහාචාර්ය මයිකල් බ්‍රෝන් මහතා මැති ජාතික පුස්තකාලයට පැමිණි අවස්ථාව
 தேசிய நூலகக் கட்டிடக்கலைஞர் பேராசிரியர், மைக்கேல் பிரவுன் அவர்களின் அண்மைய விஜயத்தின்போது
 Prof. Micheal Brawne, Architect of the National Library when he recently visited the National Library

13 - ජාතික පුස්තකාලයේ සිංහල හා හින්දු අලුත් අවුරුදු උත්සවයේ අවස්ථාවන්
 தேசிய நூலகத்தில் நடைபெற்ற சிங்கள இந்து புதுவருடவிழாவின் போது
 Events at the Sinhala & Hindu New Year celebrations of the National Library 1993.04.21

National Digitization Project

National Science Foundation

Institute : National Library and Documentation Services Board


1. Place of Scanning : National Library and Documentation Services Board, Colombo 07

2. Date Scanned : 2017/10/10

3. Name of Digitizing Company : Sanje (Private) Ltd. No 435/16, Kottawa Rd.
Hokandara North, Arangala, Hokandara

4. Scanning Officer

Name : N.D.R. Gamage

Signature : 

Certification of Scanning

I hereby certify that the scanning of this document was carried out under my supervision, according to the norms and standards of digital scanning accurately, also keeping with the originality of the original document to be accepted in a court of law.

Certifying Officer

Designation : Library Documentation Officer

Name : Iromi Wijesundara

Signature : 

Date : 2017/10/10

"This document/publication was digitized under National Digitization Project of the National Science Foundation, Sri Lanka"